



KARRIERE Tokio Hotel

Die Deutschen Teenies liegen ihnen schon zu Füßen. Jetzt wollen die vier Jungs aus Magdeburg auch die Herzen der amerikanischen Jugendlichen erobern. Deshalb traten sie kürzlich in einer US-Fernshow auf. Der Frontmann Bill Kaulitz verriet dort unter anderem das Geheimrezept für seine schwarze Mega-Mähne. Seite 11

ДУЭЛЬ Братья по несчастью

Христиан Шмидт и Якоб налаживали работу по изготовлению деталей для ветряной мельницы. В помощниках был у них сын Христиана, Фриц. Их семья с первых дней оккупации была вывезена в Польшу. Откатившийся на запад фронт возвращал на восток своих граждан и подвергал их тщательной «фильтрации». Стр. 7

PAMIR Umweltkatastrophe

Die Lebensbedingungen im tadschikischen Murghab sind mehr als schwierig. Mit wenigen Niederschlägen, hauptsächlich Schnee, extrem kalten Temperaturen im Winter und nicht mehr als 25 Grad im Sommer herrscht in Murghab Wüstenklima. Die Einwohner ringen der Natur das Letzte ab, um zu überleben. Seite 4

ФОРУМ

Импульс развития отношений Казахстана и Германии

6 мая в столице ФРГ г. Берлине состоялся Казахстанско-Германский экономический форум, посвященный вопросам привлечения немецких инвестиций в экономику Казахстана.

Салтанат Хаким

Форум был организован Посольством Казахстана в ФРГ при поддержке Немецкого Банка и собрал представителей казахстанских и немецких деловых кругов, заинтересованных в дальнейшем динамичном развитии двусторонних отношений в различных областях экономики. Казахстанскую сторону представляли руководители государственных

информации посольства РК в ФРГ, в форуме приняли участие представители 150 германских компаний, уже работающих в Казахстане и предприятий, желающих наладить контакты и найти партнеров в РК.

Содействие экономическому сотрудничеству

Форум была разбит на три блока: «Стимулирование экономической деятельности в Казахстане и опыт работы предприятий из Германии и Казахстана», «Проекты социально-предпринимательских корпораций для содействия экономическому развитию регионов Казахстана» и блок двусторонних переговоров между немецкими и казахстанскими представителями.

В ходе первого блока председатель правления АО «Холдинг «Самрук» г-н Канат Бозумбаев и президент АО «Фонд устойчивого развития «Казына» г-н Максат Кабашев представили деятельность возглавляемых ими крупнейших казахстанских управленческих организаций, основные цели и задачи холдингов и сферы для возможного дальнейшего сотрудничества между предприятиями ФРГ и РК. При этом представители казахстанской стороны неоднократно подчеркивали, что пристальное внимание должно уделяться именно таким приоритетным для Казахстана отраслям как электроэнергетика, машино- и приборостроение, химическая и фармацевтическая промышленность, информационно-коммуникационные технологии, био- и нанотехнологии, пищевая промышленность, обработка сельхозпродукции и т. д.

Положительный опыт

Представители немецких компаний, таких как «ThyssenKrupp Services», «Textima Export Import GmbH», «Ризла», «МКМ Mansfelder Kupfer und Messing GmbH», поделились своим положительным опытом работы на казахстанском рынке и призвали других

немецких бизнесменов к более активной деятельности в РК.

Также в ходе форума представителями казахстанской делегации немецкой стороне



Председатель правления АО «Холдинг «Самрук» г-н Канат Бозумбаев.

были представлены основные цели и задачи СПК - участников форума, презентованы инвестиционные потенциалы и прорывные проекты регионов Казахстана, а также проведены многочисленные двусторонние переговоры. При этом во время переговоров в вопросах инвестиций речь шла не столько о финансовых вливаниях в развитие казахстанской экономики, а в первую очередь о привлечении передовых немецких технологий, современных инноваций и ноу-хау с целью диверсификации и модернизации казахстанских отраслей несырьевого сектора.

Результаты проведенного в Берлине форума могут послужить отличной базой для дальнейшего сотрудничества в экономической сфере и придать дополнительный импульс динамике развития казахстанско-германских отношений.

IN DIESER DAZ:

POLITIK 2

Roter Platz: Militärparade mit neuen Uniformen und alten Panzern

WIRTSCHAFT 3

Kasachstan: Grüne Gurken werden zu Gold

KULTUR 5

Der Schriftsteller Valeri Kuklin hat den Tolstoi-Preis gewonnen

KASACHSTAN 6

Kultur- und Informationsministerium mit neuer Führung

DEUTSCHLAND 9

Deutsche Jugendliche saufen mehr, rauchen weniger

BILDUNG&KARRIERE 11

Studieren in Deutschland – Karriere in Europa

AKTUELL

Heuschreckenplage in Zentralasien

Die zentralasiatischen Staaten haben derzeit mit einer Heuschrecken-Invasion zu kämpfen. Angesichts des warmen Frühlings ist die alljährliche Plage in diesem Jahr früher eingetreten und stärker ausgefallen als gewöhnlich, so der Agrarpressedienst AIZ. In Kasachstan sind insbesondere die südlichen Regionen betroffen. Das Landwirtschaftsministerium hat zusätzliche Finanzmittel und Insektizide für die Bekämpfung der Schädlinge bereitgestellt. Die Leiter der Pflanzenschutzdienste und Agrarressorts Usbekistans und Turkmenistans haben gemeinsame Maßnahmen vereinbart. Bilaterale Teams sind mit dem gleichen Ziel auch in den usbekisch-kirgisischen Grenzgebieten ins Leben gerufen worden. In Kirgisien wird schon jetzt mit teilweise bedeutenden Ernteverlusten gerechnet. (schweizerbauer.ch)

I съезд молодежного крыла «Жас Отан»

В Астане 14 мая прошёл первый съезд молодежного крыла (МК) народно-демократической партии «Нур Отан» - «Жас Отан» с участием Президента Казахстана Нурсултана Назарбаева. В работе съезда также принимали участие первый заместитель председателя НДП «Нур Отан» Адильбек Джаксыбеков, заместитель председателя партии Сергей Громов, депутаты парламента, лидеры молодежных организаций страны, представители молодежных организаций зарубежных стран. Работа съезда направлена на консолидацию молодежных сил общества, обсуждение путей реализации задач, вытекающих из послания президента Казахстана и его выступления на заседании политсовета НДП «Нур Отан». («Казахстан Сегодня»)



Помощник Президента по экономическим вопросам г-н Асет Исекешев.

холдингов «Самрук», «Казына», «КазАгро», социально-предпринимательские корпорации «Сары-Арка», «Онтустик», «Батыс», «Жетысу», «Тобол» и «Каспий», руководители департаментов Министерства индустрии и торговли РК, Аппарата Президента, представители крупных компаний. Главой казахстанской делегации стал Помощник Президента по экономическим вопросам г-н Асет Исекешев. Немецкая сторона была представлена руководителями немецких министерств и ведомств, а также предприятий крупного, среднего и малого бизнеса и банковских учреждений. По

CHINA

Менее 20.000 Землетрясение жертв опасается

Nach dem schlimmsten Erdbeben in China seit drei Jahrzehnten befürchten Helfer mehr als 20.000 Tote. Rund 40.000 Menschen wurden drei Tage nach dem Beben noch vermisst und könnten verschüttet sein. Einige zehntausend Menschen sind verletzt. Weitere Gefahr droht von beschädigten Staudämmen.

Viele Ortschaften sind „dem Erdboden gleichgemacht“, wie ein hoher Offizier sagte. Allein in Yingxiu im Landkreis Wenchuan, wo das Epizentrum gelegen hatte, sollen Tausende ums Leben gekommen sein. „Die Situation in Yingxiu ist noch schlimmer als erwartet“, sagte ein Funktionär. Das chinesische Militär entsandte mehr als hundert Hubschrauber, um Hilfsgüter aus der Luft abzuwerfen und bei den Rettungsarbeiten zu helfen. Einige zehntausend Soldaten sind bereits im Katastrophengebiet.

Hilfsangebote für die Erdbebenopfer kamen sogar aus Taiwan. Pan Mengyan von der Regierungspartei DPP sagte in Taipeh: „Jetzt ist es das Wichtigste, Überlebende zu retten. Wir hoffen,

dass China politische Vorbehalte beiseite lassen kann.“ China sieht die demokratische Inselrepublik Taiwan als abtrünnige Provinz an.

Nachbeben bis zu einer Stärke von 5,8 erschütterten weiter die Region und schreckten die Menschen auf. Nach Ansicht von Experten wird es auch in den nächsten 30 Jahren nicht möglich sein, Erdbeben konkret vorherzusagen. Der Seismologe Professor Rainer Kind vom GeoForschungszentrum (GFZ) in Potsdam sagte der dpa, Bohrungen seien bis etwa zehn Kilometer Tiefe möglich. „Das hilft uns nichts bei einem Erdbeben in 20 Kilometer Tiefe.“ In China sei die Voraussage besonders schwierig, da es viele Störungszonen gebe. Angesichts der vielen Verschütteten wiesen

Experten darauf hin, dass der Mensch nach einer medizinischen Faustregel nur drei Tage ohne Wasser auskommen kann. Unter Stein- und Schuttmassen begraben, könne die Angst den Stoffwechsel ankurbeln und die körpereigenen Reserven noch schneller aufbrauchen. Noch gefährlicher ist die Situation für Kinder. In den Trümmern von mindestens neun Schulen waren hunderte Schüler begraben worden. Um zu den Opfern vorzudringen, fehlt den Bergungsmannschaften schweres Gerät. Das Erdbeben war mit einer Stärke von 7,8 das folgenschwerste seit 32 Jahren. 1976 waren bei einem Beben in der nordostchinesischen Stadt Tangshan unweit von Peking 242.000 Menschen ums Leben gekommen. (dpa)

MELDUNGEN

Deutschland: Kohls neue Frau

Der frühere deutsche Bundeskanzler Helmut Kohl hat in der vergangenen Woche seine 34 Jahre jüngere Lebensgefährtin Maike Richter geheiratet. Das bestätigte Kohls Büro in Berlin. Der 78-jährige ehemalige Regierungschef und seine 44 Jahre alte Frau hätten bereits am 8. Mai „im engsten Familienkreis“ in Heidelberg die Ehe geschlossen. Das Paar wurde mit den Worten zitiert: „Wir sind sehr glücklich.“ Die Trauung fand in einer Heidelberger Klinik statt. Dort wird Kohl seit mehreren Wochen wegen der Folgen eines Sturzes in seinem Haus in Ludwigshafen behandelt. Kohl war 41 Jahre lang mit seiner ersten Frau Hannelore verheiratet. Diese hatte sich im Sommer 2001 nach einer schweren schmerzhaften Lichtallergie das Leben genommen. Die beiden hatten 1960 geheiratet. Kohl hat aus dieser ersten Ehe zwei Söhne, Walter und Peter. Für Maike Richter ist es die erste Ehe. Sie arbeitet als Regierungsdirektorin im Bundeswirtschaftsministerium. (dpa)

Бой подростковому алкоголизму

Федеральный канцлер Германии Ангела Меркель намерена объявить решительную борьбу с распространением алкоголизма среди молодежи. «Мы не можем безучастно смотреть на то, как молодые люди, употребляющие алкогольные напитки и наркотики, подрывают свое здоровье», - заявила Меркель в традиционном субботнем видеообращении. - Обнародованные в начале недели статистические данные шокировали меня». Согласно этим данным, число молодых людей, проходящих лечение от алкоголизма в специальных клиниках, в период с 2000 до 2006 года удвоилось. Меркель обратилась к родителям, преподавателям и учащимся с призывом больше уделять внимания борьбе с распространением алкоголизма в молодежной среде. (www.dw-world.de)

Russland: Putins neue Regierung

Der neue russische Regierungschef Wladimir Putin hat ein in den Schlüsselpositionen unverändertes Kabinett unter der Führung enger Vertrauter vorgestellt. Außenminister Sergej Lawrow bleibt ebenso im Amt wie Verteidigungsminister Anatoli Serdjukow. Mit Zustimmung des neuen Präsidenten Dmitri Medwedew machte Putin den bisherigen Regierungschef Viktor Subkow sowie seinen langjährigen politischen Berater Igor Schawalow zu ersten Stellvertretern. Als neues politisches Schwergewicht rückt der bisherige stellvertretende Leiter der Kremladministration, Igor Setschin, ins Kabinett. Setschin, nun Vize-Regierungschef mit Fokus auf Industriepolitik, galt unter Putin als Fürsprecher eines mächtigen Geheimdienst-Clans. Putin wird bei seiner Arbeit als Regierungschef auf zwei erste Stellvertreter sowie fünf weitere Stellvertreter zurückgreifen können. (dpa)

VOKABELN

„NEUE...“

- ♦ **Militärparade, f** – военный парад
- ♦ **Catwalk, m** (eng.: Laufsteg, m) – мостик, помост (для демонстрации моделей) – зд. перен.: Красная площадь
- ♦ **etw. ist verschwunden** – что-л. исчезло
- ♦ **etw. in Szene setzen** – что-л. инсценировать
- ♦ **der wieder erwachte russische Bär** – вновь проснувшийся русский «медведь»
- ♦ **strömen** – устремляться, направляться
- ♦ **Schlepptau, n** – буксирный трос
- ♦ **Regiment, n** – господство, власть
- ♦ **Übergewicht, n** – лишний вес; избыток веса; перевес
- ♦ **Einsturz, m** – падение; обвал

MILITÄRPARADE

Neue Uniformen und alte Panzer

Mit Geschichte hatte der „Tag des Sieges“ am 9. Mai in Russland wenig zu tun. Stattdessen wurde der Rote Platz zum Catwalk. 8.000 Soldaten und Offiziere präsentieren die neuen Design-Uniformen des russischen Modedesigners Valentin Jaduschkin, dessen Kleider auch die neue First Lady Swetlana Medwedewa trägt. Außerdem rollten zum ersten Mal seit dem Ende des Kalten Krieges wieder Panzer und Atomraketen durch die Hauptstadt.

Von Simone Schilindwein

Die Flugzeuge mit den Chemikalien haben ganze Arbeit geleistet. Die Wolken über Moskau sind verschwunden. Der Himmel leuchtet in strahlendem Blau. So muss es sein, wenn Russland seine Streitkräfte der Welt in neuem Glanz präsentiert.



Zum ersten Mal seit dem Ende des Kalten Krieges rollten wieder schwere Waffen durch die russische Hauptstadt – sehr zur Freude der Schaulustigen und ihrer Kinder.

Überall in der Hauptstadt künden Poster, Fahnen, Leuchtreklamen und Werbebanner vom „Tag des Sieges“ – als sei der Krieg gegen den Faschismus gestern erst gewonnen worden. 63 Jahre ist die Kapitulation Hitler-Deutschlands schon her. Doch darum geht es in Russland dieser Tage nicht. Statt der Vergangenheit setzt der wieder erwachte russische Bär die Gegenwart in Szene: Zum ersten Mal seit dem Ende des Kalten Krieges rollen wieder Panzer und Atom-Raketen durch die Hauptstadt.

Hubschrauber haben die Nationalflagge im Schlepptau – ein schwerer Bomber gleitet im Tiefflug

Die Moskauer strömen am frühen Morgen ins Stadtzentrum. Doch die U-Bahnstationen rund um den Roten Platz sind aus Sicherheitsgründen gesperrt. So müssen auch die Zivilisten im Gleichschritt Richtung Kreml marschieren, um etwas von dem großen Spektakel zu sehen. Ein junger Vater hebt seinen Sohn auf die Schulter. „Wo sind denn die Panzer?“ blinzelt er die Prachtstraße Twerskaja hinunter Richtung Kreml. „Die rollen hier gleich vorbei. Unser Präsident muss ihnen erst Hallo sagen“, erklärt der Papa geduldig und zeigt zum Himmel. Dort kreisen Hubschrauber mit der Nationalflagge im Schlepptau, ein schwerer Bomber gleitet im Tiefflug über die Hausdächer.

Was sich auf dem Roten Platz abspielt, bleibt Vater und Sohn sowie Hunderttausenden Anderen entlang der abgesperrten Straßen verborgen. Nur im Fernsehen darf der gemeine Russe live einen Blick auf den frisch gebackenen Präsidenten Dmitri Medwedew werfen. Als Oberkommandierender der Streitkräfte steht er an vorderster Front auf der Tribüne, neben ihm der frisch ernannte Premierminister Wladimir Putin. Dahinter reihen sich

Veteranen und Generäle mit ordenbehängener Brust. Der Zivilist Medwedew, der mit Militär und Waffentechnik eigentlich nichts am Hut hat, meistert seinen ersten öffentlichen Auftritt als Präsident streng nach Protokoll: „Liebe Kameraden“, beginnt er seine Rede. „Die Geschichte warnt uns vor Weltkriegen“, sagt er. „Das ist der Grund, warum

fast für einen Skandal gesorgt – stellte sich doch heraus, dass die meisten Offiziere zu dick für die neuen Waffenröcke sind. Mehr als 30 Prozent der Soldaten litten unter Übergewicht, musste ein Armeesprecher zugeben und verkündete ein groß angelegtes Fitnessprogramm.

Je dicker und schwerer, desto stolzer sind die Russen dafür auf ihr Waffenarsenal, das zum ersten Mal seit dem Zusammenbruch der Sowjetunion wieder zur Maiparade anrollte. Operativ-taktische Raketen, Flugabwehr-Raketensysteme und Schützenpanzer starteten vom Militärdistrikt „Alabino“ bei Moskau in Richtung Roter Platz, um das russische Riesenreich wieder als Militärmacht zu präsentieren. „Das ist kein Säbelrasseln. Wir bedrohen niemanden“, erklärte der Ex-Präsident und neue Premierminister Wladimir Putin.

„Die Parade kann zum Export von Militärtechnik beitragen“

Nicht nur als Catwalk für Designermode, sondern auch für russische Waffentechnik muss der Rote Platz also erhalten. „Die Parade kann zum Export von Militärtechnik beitragen“, hatte Sergej Sollow, der ehemalige Berater des Waffenausportkonzerns Roswooruschenije erklärt. Die Vereinigten Arabischen Emirate hätten einst Schützenpanzer des Typs BMP-3 bestellt, nachdem sie diesen im Jahr 1990 durch Moskau rollen sahen.

Mit Geschichte und dem Gedenken an die Millionen Opfer der Roten Armee hat die Parade, so scheint es, wenig zu tun. Unter den Schaulustigen sieht man nur noch wenige Veteranen, die meisten werden von ihren Kindern oder Enkeln im Rollstuhl herbeigefahren. Die Orden tragen sie dennoch voller Stolz an der Brust. Sie sind die letzten Überlebenden des „Großen Vaterländischen Krieges“, und ihre Heldentaten zeigen die Fernsehsender in voller Länge.

Im Westen weckt das Kriegsschauspiel schauerliche Befürchtungen. Es ist klar: Mit dem pompösen Spektakel will Moskau zwei Tage nach der Amtseinführung des neuen Präsidenten Stärke zeigen und dem Ärger über die geplanten US-Raketenabwehrpläne in Tschechien und Polen Ausdruck verleihen. Die USA dagegen scheinen davon wenig beeindruckt: „Wenn sie ihr altes Gerät rausholen und ausprobieren wollen, dann dürfen sie das gerne tun“, winkte Pentagon-Sprecher Geoff Morrell ab.

In Moskau sieht man die Militärparade hingegen geradezu als Pflicht des Staates gegenüber dem Bürger: Die Technikparade sei kein Symbol der Wiedergeburt militärischer Bestrebungen, kommentierte Ruslan Puchow vom Präsidium des Gesellschaftlichen Rates beim Verteidigungsministerium. „Das ist eher eine Art Rechenschaft vor den Steuerzahlern“, sagt er.

Was den Steuerzahler in Russland jedoch weniger erfreuen wird, sind die Straßenschäden, die das schwere Gerät verursacht. Umgerechnet 40 Millionen Euro werden die Reparaturen des Pflasters und der Bordsteine kosten, ließ die Stadtverwaltung verlauten. In die Fußgängerunterführungen rund um den Roten Platz mussten Stahlträger zur Verstärkung eingezogen werden, damit die 90 Tonnen der schweren Raketen plus Begleitfahrzeuge nicht die Tunnel zum Einsturz bringen. Auch die Kosten für den strahlend blauen Himmel werden dem Steuerzahler in Rechnung gestellt. (n-ost)

Der Karl Lagerfeld Russlands hat die Designer-Uniformen entworfen

Er blickt auf die kerzengeraden Reihen der Regimente hinunter, die wie Zinnsoldaten auf dem Roten Platz Spalier stehen: „Unsere Armee und Marine hat an Stärke gewonnen. So wie auch Russland selbst“, sagt er und preist die Pracht der russischen Waffen und den Geist der Armee. Die glänzt an diesem Tag in farbenprächtigen neuen Uniformen. Der Karl Lagerfeld Russlands, Valentin Jaduschkin, hat für die 1,2 Millionen Soldaten und Offiziere der russischen Armee schicke Designer-Monturen entworfen, die sie zur Parade zum ersten Mal anlegen durften. So ist der Rote Platz nicht nur ein Schauplatz alten und neuen Kriegsspielzeugs, sondern der größte Catwalk der Welt. Medwedew kennt sich zwangsläufig aus in der Modewelt: Auch seine Frau Swetlana hat Kleider von Jaduschkin im Schrank.

Russlands populärster Modedesigner, der sonst die Reichen und Schönen ausstaffiert, hat sich alle Mühe gegeben, die desolate Truppe in neuer Pracht erscheinen zu lassen. Die neuen Kriegstrachten erinnern eher an Zarenzeiten denn an die ehemalige Rote Armee: Dekorative Elemente schmücken Schulterklappen und Ärmel. Der bestickte Kragen und die Goldknöpfe verleihen den jungenhaften Rekruten, die immer noch eine erniedrigende Ausbildung durchlaufen müssen, Ehre und Stolz. Tradition vereint sich in Jaduschkins Kollektion mit Moderne: Die Mikrofaser-Materialien schmiegen sich eng an und betonen die Figur. Dieses Detail hätte in Russland

BIRMA

100.000 Tote – Hilfe kommt langsam an

Leid ohne Ende für die Menschen im birmanischen Katastrophengebiet: Nur langsam erreicht die Hilfe für die Zyklon-Opfer das am schlimmsten verwüstete Irrawaddy-Delta. Entlegene Regionen seien über eine Woche nach der Katastrophe noch immer von der Außenwelt abgeschnitten, berichtete das UN-Welternährungsprogramm (WFP) in Bangkok.

„Wir machen uns große Sorgen um die Leute, die immer noch ohne Schutz draußen leben und noch keine Hilfe bekommen haben“, sagte die Sprecherin des Kinderhilfswerks UNICEF, Shantha Boeman, in Bangkok. Das Welternährungsprogramm prüft, ob die entlegenen Dörfer aus der Luft versorgt werden können. Es hat rund 50.000 Menschen mit Essensrationen erreicht. 750.000 hungerten aber, sagte ein Vertreter der Organisation.

Deutschland und China planen einem Zeitungsbericht zufolge eine gemeinsame Hilfsaktion für das Katastrophengebiet. Der Vize-Außenminister Chinas habe auf eine entsprechende Anregung positiv reagiert, sagte der stellvertretende SPD-

Fraktionschef Walter Kolbow. Auch Außenminister Frank-Walter Steinmeier (SPD) hatte mit China Gespräche geführt. Unterdessen sagte der Sonderbeauftragte für humanitäre Angelegenheiten im Auswärtigen Amt, Busso von Alvensleben in Rangun: „Ich sehe gewisse Anzeichen dafür, dass wir weiterkommen. Steter Tropfen höhlt den Stein.“

Im Katastrophengebiet sind angesichts der schleppenden Hilfe des birmanischen Militärs inzwischen auch Privatleute aus der Hafenstadt Rangun unterwegs. Ein Geschäftsmann, der Wasserflaschen und Kekse verteilte, sagte der BBC, seine Mitarbeiter hätten aus ihren eigenen bescheidenen Mitteln gut hundert Dollar zusammengekratzt.

Während in Thailand, Malaysia und rund um die Welt Hunderte Katastrophexperten seit mehr als einer Woche vergeblich auf Visa warten, forderte die Militärregierung gezielt 160 Helfer ausschließlich aus Bangladesch, China, Indien und Thailand an. Die Länder gehören zu den wichtigsten Handelspartnern Birmas. Sie haben sich in der Vergangenheit mit Kritik an dem Militärregime zurückgehalten, während europäische Länder und die USA die Menschenrechtslage immer wieder angeprangert und Sanktionen verhängt haben. Birma hatte kurz nach der Naturkatastrophe zwar um internationale Hilfe gebeten. Allerdings muss das Material dem birmanischen Militär zur Verteilung ausgehändigt werden. (dpa)

FINANZKRISE

Köhler gibt Banken die Schuld – Märkte sind „Monster“

Bundespräsident Horst Köhler hat die Finanzmärkte als „Monster“ bezeichnet und den Banken in überraschend scharfen Worten Versagen vorwurfen. Die Finanzwelt habe sich in der Finanzkrise „mächtig blamiert“, sagte Köhler, der früher Direktor des Internationalen Währungsfonds (IWF) war, dem Magazin „Stern“. Nach dem Versagen vermisste er seitens der Banken als Schuldeingeständnis allerdings „ein klar vernehmbares mea culpa“. Zudem kritisierte der Bundespräsident „bizarr hohe Vergütungen für einzelne Finanzmanager“.

Die Renditejagd habe die Märkte zu einem „Monster“ werden lassen, sagte Köhler im „Stern“-Interview. Die seit Sommer 2007 anhaltende Krise werde Folgen für die übrige Wirtschaft haben, sagte er voraus. Die beiden größten deutschen Banken, Deutsche Bank und Commerzbank, äußerten sich zur Kritik des Bundespräsidenten nicht.

„Kaum noch Bezug zur Realwirtschaft“

Als Konsequenz der Turbulenzen, die ausgehend vom US-Immobilienmarkt auch etlichen deutschen Banken Milliardenbelastungen einbrachten, forderte Köhler „eine strengere und effizientere Regulierung“. Zudem sollten Finanzgeschäfte mit mehr Eigenkapital unterlegt werden müssen. „Die Überkomplexität der Finanzprodukte und die Möglichkeit, mit geringstem eigenen Haftungskapital große Hebelgeschäfte in Gang zu setzen, haben das Monster wachsen lassen“, sagte Köhler. „Es hat kaum noch Bezug zur Realwirtschaft.“ Dazu gehörten auch „bizarr hohe Vergütungen für einzelne Finanzmanager“. Vor allem im Investmentbanking werden hohe Boni gezahlt.

Köhler nahm auch Bezug auf die stark gestiegenen Lebensmittelpreise: „Dass sich der Preis für Reis in so kurzer Zeit verdreifacht hat, hat sicher auch mit Spekulation zu tun.“ Positiv sei, wenn höhere Preise zu mehr Investitionen in die Produktion führten. „Aber höhere Preise dürfen die Menschen in den armen Ländern nicht zusätzlich in den Hunger treiben.“

Im Verlauf der Krise hatten sogar Banker eingeräumt, beim Zerstückeln und Neuverpacken von faulen Krediten seien mitunter Produkte kreiert worden, die selbst Fachleute kaum noch durchschauten. „Schrott bleibt Schrott – auch

wenn man ihn neu verpackt“, hatte ein hochrangiger Manager aus dem Sparkassenlager kritisiert. Die Turbulenzen am Markt für zweitklassige US-Hypothekenkredite (subprime) hatten weltweit zu Verwerfungen geführt.

Deutsche-Bank-Chef Josef Ackermann hatte wiederholt eingeräumt, auch sein Haus habe Fehler gemacht. Zudem habe im Sommer 2007 Zuversicht geherrscht, dass die Krise begrenzt bleibe: „Man ging davon aus, dass alle die Risiken nehmen, die sie verdauen können“, sagte Ackermann Anfang Mai in Frankfurt. Deutschlands größte Bank musste bisher infolge der Krise rund fünf Milliarden Euro Belastungen verkraften und war im Auftaktquartal 2008 erstmals seit fünf Jahren in die Verlustzone gerutscht. Die Branche bemüht sich weltweit darum, aus den Fehlern zu lernen und etwa mehr Transparenz zu schaffen.

Der Bundespräsident mahnte im „Stern“-Interview auch ein Nachdenken über eine Neuordnung des deutschen Finanzsektors an. „Die meisten Landesbanken haben offensichtlich kein tragfähiges Geschäftsmodell. Das wirft Fragen auf.“ Er habe es schon vor seiner Zeit als Bundespräsident für die beste Lösung gehalten, dass die sieben beherrschenden Landesbanken zu einer Zentralbank der Sparkassen fusioniert werden. Die größte Landesbank, die LBBW in Stuttgart, verwies am Mittwoch auf frühere Aussagen ihres Vorstandschefs Siegfried Jaschinski, wonach die Bank durch die Übernahme von Sachsen LB und Landesbank Rheinland-Pfalz bereits einen Beitrag zur Konsolidierung der Landesbanken-Landschaft geleistet habe.

Bei den Landesbanken war im Zuge der Krise erneut verstärkt über Fusionen diskutiert worden – meist allerdings ohne Erfolg. Zuletzt hatte die schwächelnde WestLB (Düsseldorf) vergeblich die Landesbank Hessen-Thüringen

(Helaba) umworben. Die meisten Experten rechnen erst nach Ende der Finanzmarktkrise mit neuen Fusionsschritten.

Das Monster muss in die Schranken verwiesen werden

Köhler forderte, auch die deutschen Privatbanken „sollten sich in einer Form konsolidieren, dass wir uns auf sie verlassen können“. Aktuell wird in der Branche über den Verkauf von Postbank und Dresdner Bank spekuliert. An der Postbank haben unter anderen Deutsche Bank und Commerzbank Interesse bekundet.

Köhler bilanzierte: „Das einzig Gute an der Krise ist: Jetzt muss jedem verantwortlich Denkenden in der Branche selbst klar geworden sein, dass sich die internationalen Finanzmärkte zu einem Monster entwickelt haben, das in die Schranken gewiesen werden muss.“ (dpa)



Von der Wall Street in New York bis nach Almaty sind die Auswirkungen der Finanzkrise zu spüren.

MELDUNGEN

Kazakhmys lehnt Übernahmegebot ab

Der Bergbaukonzern Kazakhmys hat ein umgerechnet knapp neun Milliarden Euro schweres Übernahmegebot vom kasachischen Minenbetreiber Eurasian Natural Resources (ENRC) zurückgewiesen. Das Führungsgremium bei Kazakhmys habe sich nach Prüfung der Offerte einstimmig gegen das Vorhaben entschieden, teilte der Konzern mit. ENRC will kein neues Angebot für Kazakhmys abgeben. ENRC werde aber weiterhin eine Reihe von Möglichkeiten ausloten, zu denen Investitionen in das bestehende Geschäft sowie Käufe und Zusammenschlüsse gehörten, teilte das Unternehmen. Beide Konzerne sind ehemalige Staatsunternehmen. ENRC hatte am 12. März erstmals sein Interesse an Kazakhmys bekundet. Kazakhmys fördert überwiegend Kupfer. Die Hauptwerke befinden sich in Kasachstan. Hauptsitz des Unternehmens ist London. Größter Anteilseigner an der Firma ist der Milliardär Wladimir Kim mit 45,8 Prozent. (Reuters)

Немецкие бизнесмены ожидают конкретности

Немецкие бизнесмены выступают за углубление партнерства между Германией и Россией. Однако они опасаются ухудшения инвестиционного климата в России из-за ограничений в так называемых стратегических отраслях. Немецкие компании заинтересованы в развитии авиационной промышленности, области высоких технологий и здравоохранения. Об этом говорится в заявлении Восточного комитета немецкой экономики. Согласно документу, Россия является одной из наиболее привлекательных стран для иностранных инвестиций в Европе. 83% немецких компаний, работающих в России, настроены оптимистично и оценивают свое нынешнее положение как «хорошее» или «очень хорошее», говорится в заявлении. В 2008 году немецкие фирмы планируют инвестировать в России около одного миллиарда евро. На ФРГ приходится 10% российского торгового оборота. Немецкий экспорт в Россию в 2007 году вырос на 20,6%, достигнув 28,19 миллиарда евро. (ср) (www.dw-world.de)

Bernanke: „Krise noch nicht vorüber“

Trotz einer Entspannung der Lage an den Finanzmärkten ist die Krise nach Ansicht von US-Notenbankchef Ben Bernanke noch nicht vorüber. „Derzeit sind die Bedingungen an den Finanzmärkten noch weit von der Normalität entfernt“, sagte der Vorsitzende der Federal Reserve (Fed). Falls nötig, werde die Notenbank ihre Dollar-Auktionen, die die Liquidität der Banken erhöhen soll, zusätzlich ausweiten. Unter anderem US-Finanzminister Henry Paulson hatte sich hingegen zuversichtlich geäußert, dass der schlimmste Teil der Krise inzwischen vorbei sei. In seiner Rede ging Bernanke nicht auf den weiteren Zinskurs der Notenbank oder die Aussichten für die größte Volkswirtschaft der Welt ein. Die Fed hatte ihren Leitzins vergangenen Monat um 0,25 Prozentpunkte auf nunmehr 2 Prozent gesenkt. Ökonomen rechnen damit, dass die Notenbank nun eine Pause einlegt. (dpa)

VOKABELN

„KÖHLER...“

- ◆ mea culpa, lat. – „моя вина“, признание вины
- ◆ Versagen, n – отказ, неисправность
- ◆ Vergütung, f – возмещение, вознаграждение
- ◆ Milliardenbelastungen, pl – миллиардные финансовые нагрузки
- ◆ etw. durchschauen – раскусить; видеть

„KASACHSTAN...“

- ◆ überbordend – зд.: бьющий, льющийся через край
- ◆ Inflationsursachen, pl – причины инфляции
- ◆ Neuigkeitswert, m – информативная ценность
- ◆ Verzollung, f – уплата пошлины
- ◆ Marktpreise, pl – конечные рыночные цены

KOMMENTAR

Kasachstan: Grüne Gurken werden zu Gold



Prof. Dr. Bodo Lochmann ist DAAD-Dozent an der Deutsch-Kasachischen Universität (DKU) und ihr ehemaliger Rektor. Er ist Ehrenprofessor der Kasachischen Ryskulow Wirtschaftsuniversität.

Mit schöner Regelmäßigkeit beauftragen Präsident oder Regierungschef die Nationalbank mit der konsequenten Bekämpfung der überbordenden Inflation in Kasachstan. Deren Verringerung ist unbedingt notwendig, gehen von einer zu hohen Inflation doch deutlich mehr negative als positive Effekte aus. In den monatlichen Berichten der Nationalbank wird daher den Inflationsursachen immer umfassende Aufmerksamkeit gewidmet.

Die im letzten Bericht genannten Gründe für eine zu hohe Teuerungsrate hatten keinerlei Neuigkeitswert: Hohe Nachfrage nach Lebensmitteln und Energieträgern auf den Weltmärkten und eine „Reihe monetärer Faktoren“. Der letzte Grund ist eine eher verschämte Umschreibung der unverhältnismäßig hohen Zunahme der Geldmenge durch die Ausgabe von Krediten durch die Geschäftsbanken an den Nichtbankensektor, was letztlich die Nationalbank politisch zu verantworten hat. Neben monetären Gründen existieren natürlich noch andere Ursachen – zum Beispiel unzureichender Wettbewerb. Diesen kann die Nationalbank nicht beeinflussen, das ist Sache der Wirtschaftspolitik, eher sogar der Politik „ganz oben“. Der erstgenannte Grund stimmt natürlich und bewirkt im Bereich Lebensmittel infolge des hohen Importanteils in Kasachstan besondere Preissteigerungen. So beträgt der Importanteil Kasachstans zum Beispiel bei Fleisch etwa 40 Prozent, bei Pralinen 60 Prozent, bei Margarine 50 Prozent und bei Käse 56 Prozent.

Im ersten Quartal des Jahres lag die offizielle Inflationsrate in Kasachstan bei 2,5 Prozent, darunter für Dienstleistungen 1,8 Prozent, für Industriewaren 1,6 Prozent und für Lebensmittel 3,7 Prozent. Letztere Kategorie ist also der Hauptinflationsstreiber und zugleich die in sozialer Hinsicht empfindlichste Teilgröße.

Anfang Mai nun wurden die Bewohner Kasachstans angenehm überrascht. Damit sind nicht die arbeitsfreien Tage gemeint oder das schöne Wetter, sondern nüchterne Zahlenreihen im Internet, die die Frage der Inflationsursachen betreffen. Erstmals wurden nicht die Standardgründe für das hohe Preisniveau bei Lebensmitteln und vor allem Obst und Gemüse genannt, sondern völlig neue. Die Zahlen kamen nicht von der Nationalbank, sondern von den staatlichen Zollbehörden. Aus welchen Gründen auch immer, wurde dort beschlossen, Preise nach der Zollabfertigung und die auf den Märkten Kasachstans verlangten Preise für Importlebensmittel zu veröffentlichen. Wahrscheinlich wollte man damit auch Anschuldigungen entgegentreten, dass die Zollpolitik wesentliche Inflationsursache sei. Tatsächlich wurden die Importzölle für Lebensmittel in der letzten Zeit auch spürbar gesenkt, so zum Beispiel für Zucker von 30 auf 10 Prozent, für Reis von 20 auf 10 Prozent und für Wurstwaren von 25 auf 10 Prozent. Die Zölle für Fisch und Obst wurden sogar ganz abgeschafft.

Zur Erinnerung: Zölle sind ein Instrument zum künstlichen Verteuern von Importwaren. Auf den Preis der Importware werden zur Zeit im Durchschnitt in Kasachstan 12 Prozent draufgeschlagen, was die Waren entsprechend teurer macht. Diese 12 Prozent gehen in den Staatshaushalt. Wichtiger ist jedoch, dass diese Verteuerung den heimischen Produzenten einen preislichen Wettbewerbsvorteil gegenüber der ausländischen Konkurrenz sichern soll. In Freihandelszonen wie der WTO entfallen dann schrittweise solche nationalen Schutzmechanismen, die auf Dauer sowieso nicht das Problem unzureichender Wettbewerbsfähigkeit der na-

tionalen Produzenten lösen können.

Was ist nun das Sensationelle an den vom Zollkomitee veröffentlichten Zahlen? Sie sagen aus, dass zwischen den Preisen nach der Verzollung und den auf den Märkten im Lande geforderten Preisen in der Regel eine Differenz von mehreren hundert Prozent liegt. Im Landesdurchschnitt beträgt diese Spanne bei Gurken 600 Prozent. Je nach Region, also unter Beachtung der Transportentfernungen beträgt diese Differenz bis zu 800 Prozent. Das meist aus Usbekistan eingeführte Obst und Gemüse verwandelt sich so auf wunderbare Weise aus einem grünen (Gurken) oder roten (Tomaten) Gegenstand in einen goldenen (Geld). Doch diese Differenz wandert nun nicht in den Staatshaushalt, sondern...?

Klar, die nach der Verzollung gegebenen Importpreise sind natürlich nicht die Marktpreise. Schließlich fallen für die Importeure noch Transport-, Lager-, Lohn- und andere Kosten an, ehe die Ware beim Verbraucher auf dem Tisch landet. Doch 600 Prozent – das ist schon allerhand und ökonomisch nicht zu begründen. Es muss also eine Art „Schwarzes Loch“ geben, durch das die Importwaren hindurch müssen und in dem auf wundersame Weise die genannte Vergoldung von Naturprodukten stattfindet.

Demnach richten Präsident und Premierminister ihre Apelle und Anweisungen offensichtlich nicht unbedingt an die richtigen Personen, beziehungsweise nur teilweise an die richtigen Personen. Wer auch immer seine Finger in diesem Spiel haben mag – es ist auf Dauer ein gefährliches Spiel. Eine Bedrohung der Ernährungslage durch egoistische Interessen Einzelner kann ziemlich schnell zu unkontrollierbaren Reaktionen und zu gesellschaftlichen Instabilitäten führen. Der Kampf gegen die Lebensmittelinflation dürfte zuerst ein Kampf gegen Korruption sein. Sollte dieser Kampf nicht gewonnen werden, könnte möglicherweise ein Kampf der Führungskaste um ihr politisches Überleben folgen.

MELDUNGEN

Usbekistan: 2,3 Prozent mehr Erdgas

Usbekistan plant in diesem Jahr eine Steigerung der Gasfördermenge um 2,3 Prozent auf 66,8 Milliarden Kubikmeter. „Im Jahre 2007 wurden in Usbekistan 65,3 Milliarden Kubikmeter gefördert“, teilte der Vizevorsitzende der Staatsholding Uzbekneftegaz, Schowkat Madschitow, bei der Eröffnung einer Energiemesse in Taschkent mit. Laut dem Vizechef der Holding sollen 15,3 Milliarden Kubikmeter Gas (23 Prozent) exportiert werden. Rund elf Milliarden Kubikmeter davon seien für Russland bestimmt. An der Energiemesse beteiligten sich 180 Unternehmen aus 30 Ländern. Unter den 60 russischen Ausstellern waren unter anderem die Firmen Lukoil, Gasprom, Zarubezhneft und Soyuzneftegas vertreten. (Ria Nowosti)

Litwa: переговоры Евросоюза и России

Litwa согласилась не препятствовать переговорам между Евросоюзом и Россией о подписании нового двустороннего соглашения. Такое решение было принято по итогам прошедшей в Вильнюсе встрече глав МИД Литвы, Польши, Швеции и Словении. «Нам удалось выработать подход, который устроит всех членов ЕС», - заявил после завершения переговоров глава МИД Словении, добавив, что на предстоящих переговорах ЕС-РФ будет, в частности, обсуждаться вопрос о возобновлении поставок российских энергоносителей по нефтепроводу «Дружба», на котором настаивала Литва. Ранее попытку заблокировать переговоры с Россией предприняла Польша. Однако после консультаций с другими членами Евросоюза Польша согласилась снять вето. Предполагается, что официально Литва объявит о своем согласии на проведение переговоров Евросоюза и России на встрече глав внешнеполитических ведомств стран-членов ЕС, запланированной на 26 мая. Первый этап переговоров, которые должны завершиться подписанием соглашения о стратегическом партнерстве, планируется провести в рамках саммита Россия - ЕС в Ханты-Мансийске 26-27 июня. (www.khabar.kz)

Afghanistan: Mehr als 150 Tote bei Kämpfen

Internationale Truppen haben bei Kämpfen in der südafghanischen Provinz Helmand nach Regierungsangaben an einem Tag mehr als 150 radikalislamische Aufständische getötet. Helmands Gouverneur Gulab Mangal sagte, unter den Toten seien Araber, Tschetschenen, Usbeken und Pakistaner. In dem umkämpften Distrikt Garmisr und in der Umgebung seien mehr als 500 Extremisten aktiv. Die US-geführten Koalitionstruppen teilten mit, ihre Soldaten hätten am Vortag zwölf Aufständische in Garmisr getötet. Dort gehen seit rund zwei Wochen vor allem amerikanische und britische Soldaten gegen die Taliban vor, die den Distrikt zuvor kontrolliert hatten. In der nordafghanischen Provinz Baghlan wurden bei der Explosion einer alten Mörsergranate mindestens 17 Kinder und ein Mann verletzt. Krankenhausmitarbeiter Khalilullah Narmgoj sagte, ein Junge habe die Granate bei einem Altmetallhändler gegen ein Eis tauschen wollen. Er habe sie dann aber fallen lassen. (dpa)

VOKABELN

„UMWELT...“

- ♦ Teufelskreis, m – дьявольский (чертов) круг
- ♦ Lebensgrundlage, f – жизненная основа
- ♦ überwinden – преодолевать
- ♦ sich erstrecken – простирается
- ♦ erleichtern – облегчать
- ♦ hauptsächlich – главный, важнейший, существенный; преимущественный
- ♦ Bürgerkrieg, m – гражданская война
- ♦ anweisen – приказывать, поручать, давать распоряжение
- ♦ einfallen – (D) приходить на ум (в голову) (кому-л.)
- ♦ versorgen – (mit D) снабжать, обеспечивать

TADSCHIKISTAN

Umweltkatastrophe im Pamir: „Wir zerstören unsere Lebensgrundlage“

In der tadschikischen Stadt Murghab, im Pamir auf 4000 Metern Höhe gelegen, können die 30.000 Einwohner ohne Hilfe von außen kaum überleben. Früher hielt die Sowjetunion die Region mit Subventionen am Leben. Seit deren Zusammenbruch und dem tadschikischen Bürgerkrieg sind die Menschen hier auf sich allein gestellt. Sie überleben – aber auf Kosten der nachfolgenden Generationen.

Von Edda Schlager

Zur Zeit der Seidenstraße gehörte der Pamir zu den großen Hindernissen, die auf dem Weg von Europa nach Asien und zurück überwunden werden mussten. Bis zu 7.000 Meter hoch sind die

Grenzregion zu China und Afghanistan war. „Neusiedler“ wurden mit Löhnen hergelockt, die dreimal so hoch waren, wie im Rest des Landes; Kohle, Gas, Diesel und Lebensmittel wurden geliefert und zu günstigeren Preisen verkauft als anderswo. Nur durch Subventionen blieb Murghab am Leben.

Sträucher ausgegraben – denn die Wurzeln haben die meiste Brennstoffsubstanz. Zwölf Somoni kostet ein Bündel, etwa zwei Euro. „Das ist teuer“, sagt Saitbek, ein Interessent. „Ich bekomme als Rentner 60 Somoni im Monat, wie soll ich mir das leisten?“

Doch das Problem in Murghab sind nicht nur die geringen Einkommen. Die Teresken-Verkäufer haben ihre Ware von weit her geholt. So wie Ajoibchon. Er rollt gerade mit einem Lkw, voll beladen mit Teresken, auf den Basar. „Wir mussten 140 Kilometer weit fahren, um noch Teresken zu finden.“

Nomadische Viehhaltung als Lebensgrundlage

Jumabai Nasarbekow, ein tadschikischer Kirgise, sieht den Teresken-Verkauf mit gemischten Gefühlen. „Ich hätte das auch machen können, mir einen Lkw kaufen, losfahren und Teresken verkaufen. Aber genau das wollte ich nicht, wir zerstören uns ja selbst unsere Lebensgrundlage!“ Nasarbekow ist auch auf Teresken angewiesen, aber ganz anders als die Verkäufer.



Murghab: Ein Wüstenplateau in Tadschikistan nahe der chinesischen Grenze ganz im Osten des Pamir.

Berge, die sich über das Ländereck China, Afghanistan, Pakistan und Tadschikistan erstrecken und als das „Dach der Welt“ bezeichnet werden.

„Einflugschneise“ der Chinesen

Heute gelangen erneut enorme Warenströme über den Pamir nach Westen – riesige Mengen chinesischer Kleidung, Lebensmittel oder Elektrogeräte. Tonnenweise kommen sie auf Dutzenden Lkws von China nach Tadschikistan und werden von hier weiter geschafft, nach Kirgisistan, Usbekistan, Afghanistan oder in den Iran.

An einer Straße, die den Transport innerhalb von China nach Tadschikistan erleichtern soll, wird zur Zeit gebaut. Die Einwohner von Murghab, einem Wüstenplateau nahe der chinesischen Grenze ganz im Osten des Pamir, rechnen schon jetzt damit, dass ihre Region zur „Einflugschneise“ der Chinesen werden wird.

Doch bisher haben die Menschen in Murghab andere Sorgen als die billige chinesische Massenware, die den heimischen Basar überschwemmt. Teure Markenprodukte kann sich hier sowieso kaum jemand leisten, denn Murghab gehört zu den ärmsten Regionen Tadschikistans.

Mit wenigen Niederschlägen, hauptsächlich als Schnee, und extrem kalten Temperaturen im Winter und nicht mehr als 25 Grad im Sommer herrscht in Murghab Wüstenklima. Ackerbau ist hier praktisch nicht möglich, lediglich die extensive Weidehaltung von Vieh. Wasser gibt es nur vom Brunnen auf der Straße, das Wasserkraftwerk in der Nähe liefert lediglich sporadisch Strom.

Kohle-, Diesel-, Stromlieferungen blieben plötzlich aus

Eigentlich ist Murghab eine Landschaft, in der Menschen ohne Hilfe von außen kaum überleben können. So hielt es auch jahrelang die Sowjetunion, die Murghab besiedelte, weil dies eine wichtige

Als die Sowjetunion zusammenbrach und Tadschikistan unabhängig wurde, änderte sich schlagartig alles. Kohle-, Diesel-, Stromlieferungen blieben plötzlich aus. Die Menschen waren plötzlich auf sich allein gestellt. Der tadschikische Bürgerkrieg von 1992 bis 1997, während dessen viele Flüchtlinge nach Murghab kamen, verschärfte die Situation noch.

Um ihre Lehmhäuser zu heizen, begannen die Bewohner Teresken-Sträucher als Brennstoff zu verwenden. Teresken, das ist ein über Jahrzehnte langsam wachsender Wüstenstrauch – das einzige Holz, das in der Gegend überhaupt wächst.

Jeden Tag stehen in Murghab auf dem Basar Männer mit Schubkarren, auf denen Teresken-Bündel zum Verkauf angeboten werden. Sie haben ganze



Jumabai Nasarbekow hält etwa 200 Yaks und ist zur nomadischen Viehhaltung zurückgekehrt, die selbst sein Großvater schon nicht mehr ausübte.

Der 53-Jährige hält etwa 200 Yaks und ist zur nomadischen Viehhaltung zurückgekehrt, die selbst sein Großvater schon nicht mehr ausübte. In dieser Gegend ist dies aber die einzige Möglichkeit, überhaupt Vieh zu halten. Denn das Land gibt so wenig Futter her, dass die Weidegründe ständig gewechselt werden müssen. Gras fressen Nasarbekows Yaks – und Teresken.

Nasarbekow würde es deshalb nie einfallen, den kostbaren Wüstenstrauch zu verbrennen. Er hat eine Alternative: Er sammelt den Dung seiner Yak-Herde, trocknet ihn und hat so in einem Jahr mehr Brennstoff, als er selbst verbrauchen kann.

Doch der Kirgise weiß, dass viele seiner Nachbarn keine Alternative haben. Der tadschikische Staat müsse seiner Meinung nach dafür sorgen, dass die Menschen hier mit Heizmaterial versorgt werden und eine dauerhafte Lebensgrundlage haben. „Wenn wir so weiter machen wie jetzt, wird es in fünf Jahren keinen Teresken mehr geben.“



Teresken-Sträucher als Brennstoff: Das einzige Holz, das in der Gegend überhaupt wächst.

ИНТЕРВЬЮ

«В эмиграции я болею всей душой за судьбу своей Родины...»

Имя писателя Валерия Куклина на слуху. В Германию он приехал из Казахстана. Автор шести книг, двух киносценариев и множества пьес, бывший диссидент. Окончил Московский лесотехнический институт и Литературный институт имени Горького Союза писателей СССР. С 1997 по 2001 год руководил в Берлине русским детско-юношеским музыкально-драматическим театром «Сказка», издавал русско-немецкий журнал «Душа». Его пьесы цикла «Проделки чародеев» с успехом прошли на сценах земли Бранденбург, в Санкт-Петербурге, в Москве и в Казахстане. В настоящее время Валерий Куклин является литературным советником интернет-журнала «Русский переплет». Его статьи на тему «Литература и Мир» можно найти в интернете по адресу: www.pereplet.ru Сегодня мы предлагаем вам интервью с размышлениями писателя и критика о современном состоянии литературы в связи с присвоением ему звания лауреата литературной премии имени Льва Николаевича Толстого Союза писателей России.

- Уважаемый господин Куклин, вы стали лауреатом премии имени Л.Н. Толстого. Расскажите о ней подробнее. Одна из премий имени Л.Н. Толстого достаточно «молодая». Первое её присуждение состоялось в 2002 году - 2 апреля в Международный день детской книги и День Совета по международному сотрудничеству в области литературы и искусства для детей. Речь о ней? В последнее десятилетие в России учреждено более двухсот премий в области литературы. Какое место среди них вы отделили премии Л. Н. Толстого, которую получили вы? В чем её отличие от остальных?

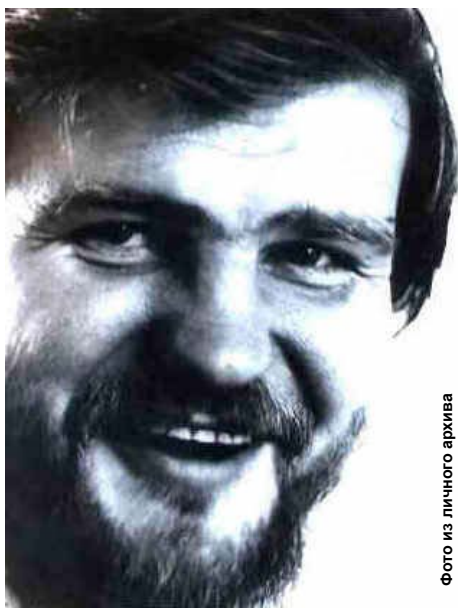


фото из личного архива

Валерий Куклин.

- Мне присуждена литературная премия имени Льва Николаевича Толстого Союза писателей России, которая была учреждена еще в советское время. Она не выдавалась в течение ряда лет по причине исчезновения с книжных прилавков России собственно русской реалистической литературы. Правление Союза писателей Российской Федерации посчитало необходимым оценить мои два романа – политический детектив «Истинная власть» и первый том романа «Великая смута», как произведения, внесшие вклад в развитие русской литературы наравне с произведениями известного русского писателя из Оренбурга Петра Краснова. Не их и не наша вина, что за время, когда профессионалы боролись за сохранение традиций русской классической литературы и толстовской эстетики, чиновники и «новые русские» успели зарегистрировать еще пару премий, присвоив к ним имя великого гуманиста. Я имею в виду названную вами премию и премию тульского областного губернатора «Ясная поляна» имени Льва Толстого. По поводу названной вами премии могу сказать, что если бы ее учредители заботились о детской литературе так, как это делает Союз писателей России, то есть относились бы к ее присуждению добросовестно, мы бы услышали о наличии новых имен в русской литературе для детей. Но прилавки завалены Успенским и Остером, которые фактически оккупировали детский книжный рынок, не пропускают талантливого молодежь, как это делали в советское время они же, а также Лиханов и Алексин. Потому, как это ни нескромно звучит, а фактически пока что в последние восемь лет было всего лишь двое лауреатов премии имени Льва Толстого – это Петр Краснов и ваш покорный слуга. Впрочем, сегодня, если денег достаточно, можно объявить о создании какого угодно очередного фонда и очередной премии имени Льва Толстого за... предположим, пахоту земли сохой. Вспомним знаменитую картину И. Репина. В борьбе за то, чтобы дискредитировать понятие русской классической литературы и традиций гуманизма, тратятся огромные деньги тех лиц, что стояли за спиной разрушителей страны по имени СССР. Подмена понятий и системы ценностей происходит и в делах признания писателями толстовской школы литераторов,

отравляющих сознание русскоязычного населения планеты. Идет война в России, в которой огромные средства вкладываются в систему манипуляции сознанием масс, - и оттого рождаются все новые и новые премии имени Льва Толстого, писателя особенно русского и особенно страдающего. Организация, которой показали мои книги достойными премии, на мой взгляд, единственная профессиональная в России, - это Союз писателей.

- Как, на ваш взгляд, подобные премии работают в современном литературном процессе? Иными словами, могли бы вы сформулировать степень их действенности на сегодняшний день?

- Что же касается действенности двух сотен премий, то это – просто числовой анекдот, не более. Международной мафии нужно полностью дискредитировать понятие литературной премии в России как таковой – отсюда эта груда дипломов, медалей и значков. Большинство премий – из карманов «новых русских», то есть лиц, присвоивших общенациональную собственность в период правления Бориса Ельцина, а теперь, в лучшем случае, замаливающих грехи, но чаще всего просто отмывающих грязные деньги. За примерами ходить недалеко: знаменитый «Буккер» финансировался Ходорковским. Я почитаю самыми правильными и единственно настоящими званиями лауреатов те, что получают писатели от своих коллег – то есть премии, учрежденные Союзом писателей России, а их всего 12, из коих четыре являются сугубо коммунистическими (Николая Островского, например, или Ленинского комсомола), потому не выдаются давно и тоже выпадают из списка. То есть остается всего восемь премий, а не двести. Что же касается действенности... Гляньте на полки русских книжных магазинов – и получите ответ. Председатель комиссии по присуждению Госпремий РФ Андрей Битов четыре раза присуждал себе оную. А кто его сейчас читает? Зачем кому-то сегодня читать его даже скандально знаменитый в советское время «Пушкинский дом»? А лучшие его очерки о путешествии по Армении оказались им же преданными вместе с древним народом, который Андрей Георгиевич давно еще воспел в этой книге. А это – премия государственная. Но вот в комиссии ее – одни «кремлевские соловьи», как окрестил эту когорту матершинников и русофобов замечательный русский писатель Петр Алешкин. А сработает ли и как именно сработает премия, которую получил я от имени писателей-патриотов России, покажет время. По крайней мере, в Казахстане и в Германии это факт привлек внимание общественности больше, чем в самой России. И это хорошо. Потому что наша пресса имеет свойство не замечать именно то, что действительно достойно внимания публики.

- «Предпочтительно представление произведений ныне работающих в Российской Федерации авторов» - говорится в информационном листе одной из премий Л.Н. Толстого. Как, по вашему мнению, именно ваша персона попала в поле зрения жюри при таком сугубо «внутреннем допуске» к участию, культивируемом сегодня в практике присуждения многочисленных российских литературных премий? Ведь живете и творите вы в Германии.

- Предпочтительней не представление работ по признаку гражданства и по признаку наличия длинного носа, а по степени нужности обществу того или иного произведения, написанного на русском языке. Для Правления Союза писателей России важным оказалось не то, что я живу в Германии, а то, что я болею всей душой за судьбу своей Родины и пишу о трагедии своего народа со всей силой чувств, с какой соперничаю ему, находясь в эмиграции. Если кому-то важным было признать продолжателем традиций Льва Толстого того же ненавистника всей русской культуры Ерофеева, то им бы надо было придумать новую премию имени Толстого с прибавлением: «... среди лиц, желающих

погибели русского и дружественных ему народов». Честных русских писателей становится все меньше и меньше. Потому и попал я в поле зрения Правления СП России, а не какого-то там блатного жюри.

- Это не первая премия, которой вы были удостоены. Назовите наиболее значимые для вас.

- Имени Николая Островского ЦК ВЛКСМ и СП СССР, имени Святого Серафима Саровского православной церкви, «Золотое перо Москвитии» МО СП России, имени Льва Толстого СП России.

- Вы известны и как драматург. Где идут ваши пьесы?

- В Европе и в Азии сейчас идут мои пьесы-сказки, когда-то ставили в ряде провинциальных и республиканских театров пьесы для взрослых. С 1997 по 2002 год ставились пьесы и в Германии, сейчас идут репетиции двух пьес в Берлине и осуществлена постановка одной пьесы на немецком языке.

- Расскажите, пожалуйста, о своей семье.

- Жена, которую я искренне и сильно люблю, наши общие с ней дети: дочь 20-ти лет и сын 18-ти. От первого брака дочь тридцати одного года с тремя детьми, моими внуками, живут в Подмоскowie.

- Ваше мнение о Германии литературной? В чем отличие её от современной литературной России?

- К чему лгать? Литературной Германии в том понимании, в каком было оно до 1980-х годов, сейчас нет, как нет оной с периода горбачевщины и в России. Есть масса отдельно взятых литераторов, очень мало собственно писателей и в той, и в другой стране, исчезает понемногу и среда читателей, которые не видят среди нынешних лауреатов лиц, которых им следует уважать и почитать. Нынешний ведь писатель – это не тот Лев Николаевич, что вызывал гнев царский и патриарший, нынешний писатель заискивает перед лавочником. Очень мало писателей, которые остаются честными, несмотря ни на что. Но наученные двадцатым веком лавочники придумали эффектный ход в борьбе с литературой честной: они выпускают такого рода книги малыми тиражами, а полки затоваривают мусором, от которого кривится лицо даже у самого завязанного книгодея. Или устраивают особо активные кампании по пропаганде откровенно антигуманного, дьявольского чтива, наподобие, например, «Мастера и Маргариты». Сам я с некоторого времени читаю лишь те книги, на которые пишу рецензии, а также классику прошлых веков: Сервантеса, Толстого, Шекспира и так далее. Особенно люблю «Дон-Кихота» и все менее уважаю Чехова. Хотя и потрясен мастерством, с каким Антон Павлович написал, например, «Хамелеона». Вот уж воистину – образ моего современника.

- Поздравляем с высокой общественной оценкой вашего труда и ждём новых книг! Спасибо.

- Общественное и профессиональное признание – явления разные. Общественность обожает крайне неприятную мне Маринину, а я же, как профессионал, предпочитаю ей книги членов «Группы 17» - писателей-реалистов России. А новых книг своих я тоже жду. К примеру, появилась надежда, что в Германии на русском языке выйдет мой роман «Прошение о помиловании», который был арестован КГБ СССР в 1981 году, а издан лишь в 2003-м. Второй том этой трилогии ожидается к выходу в Москве в 2006-м году, а третий том «Истинная власть» был в 2004-2005 годах в продаже в Германии. Кому удастся прочитать их все, поймет, отчего это вдруг премии имени Льва Толстого оказалось в России целых три, а книг, достойных читательского внимания, практически и нет. Я – хороший писатель. Теперь я это знаю точно.

Интервью: Надежда Рунде

MELDUNGEN

Памятники героям ВОВ

В столице появятся монументы Алии Молдагуловой и Бауржану Момышулы. Памятные сооружения легендарным землякам, героям Советского Союза будут открыты уже в конце июня. Это подарки, которые городу преподносят Актыбинская и Жамбылская области в честь юбилея Астаны. В центре столицы на перекрестке проспекта Победы и улицы 9-го мая на территории более шести тысяч квадратных метров полным ходом идут строительномонтажные работы. Уже к 20 июня актыбинцы планируют открыть здесь мемориальный комплекс Алии Молдагуловой. На родине знаменитой девушки-снайпера есть улицы, школы, музеи имени Молдагуловой. На правом берегу Ишима, недалеко от нового административного центра столицы будет построен мемориальный комплекс Бауржана Момышулы. Подарки для Астаны готовят и другие области. Карагандинцы, например, соорудят возле цирка четырехуровневый фонтан. (www.khabar.kz)

Dresden: Umstrittene Brücke

Der sächsische Ministerpräsident Georg Milbradt (CDU) hat die UNESCO im Streit um den Bau der Dresdner Waldschlößchenbrücke scharf angegriffen. „Die Auffassungen der UNESCO sind wie ein Fisch, der einem ständig durch die Hände gleitet“, sagte er der „Sächsischen Zeitung“. Der Chef des UNESCO-Welterbezentrums in Paris, Franceso Bandarin, hatte den sächsischen Politikern in einem Gespräch mit der Zeitung zuvor Sturheit vorgeworfen und eine neue Abstimmung der Dresdner Bürger zum umstrittenen Bau der Brücke im Elbtal gefordert. Der Vorwurf sei absurd, sagte Milbradt. „Bei Licht betrachtet führt die UNESCO nichts anderes als eine Geschmacksdebatte.“ Zu einem möglichen neuen Bürgerentscheid sagte der Ministerpräsident: „Wir müssen abwarten, was daraus wird.“ Dem Dresdner Elbtal droht bei einem Brückenbau die Aberkennung des UNESCO-Welterbetitels. Einen Tunnel als Alternative würde die UNESCO akzeptieren. Für den Tunnel veranschlagen Befürworter Kosten zwischen 150 bis 170 Millionen Euro. Für die Brücke wird mit rund 160 Millionen Euro gerechnet. (dpa)

«Сопrotивление чувств»

Выставка живописных работ известного казахстанского художника Гали Мырзашева состоялась в Нью-Йорке. Художник привез более десятка работ, выполненных маслом. Его картины в темных тонах отличает сочетание прекрасного и уродливого, для них характерны неразрывный симбиоз реализма и сюрреализма, совмещение общечеловеческих идей и ценностей, личных переживаний и эмоций автора. Одна из центральных тем мастера – экология и забота об окружающей нас природе. Выставку организовал нью-йоркский арт-центр «Нью-Йорк реализм». По оценке художественного журнала «Гэллери энд студио», Мырзашев обладает «безупречной техникой создания полупрозрачных светящихся слоев» на своих полотнах. (www.khabar.kz)

VOKABELN

«В ЭМИГРАЦИИ...»

♦ киносценарий – Drehbuch, n

♦ предложить – vorschlagen; vorlegen

♦ исчезновение – Verschwinden, n

♦ губернатор – Gouverneur, m

♦ понятие – Begriff, m; Vorstellung, f

♦ преданный – ergeben; treu

♦ заметить – bemerken, anmerken

♦ предпочтительно – bevorzugt,

vorzugsweise

♦ сопереживать – mitfühlen,

mitempfinden

♦ потрясти – erschüttern; ergreifen

MELDUNGEN

«Молодежь в науке – 2008»

Международный форум молодых ученых открылся в Алматы. Его организатор - Фонд первого Президента Казахстана. Главная цель этого проекта – развитие интеллектуального потенциала страны и государственная поддержка талантливой молодежи. В рамках форума прошел студенческий конкурс. Из почти четырехсот научных работ экспертная комиссия отобрала 11 самых инновационных и практически реализуемых проектов. Исследования молодых ученых касаются разных разделов науки – это медицина, экология, компьютерные и информационные технологии, естественные и гуманитарные дисциплины. Однако, теоретическое обоснование своего труда – только первый этап конкурса. Теперь молодым талантам нужно доказать практическую жизнеспособность собственных проектов. Диплом и медаль от Фонда Первого Президента Евгения Селиверстова получила за сложный проект под названием «Перенос энергии электронного возбуждения в молекулярных наноразмерных пленках». Полгода студентка Карагандинского государственного университета исследовала возможность управлять структурой создаваемых объектов. Чтобы продолжить работу, нужны дорогостоящие реактивы и оборудование. Поэтому Евгения очень надеется на государственный грант. Помимо конкурса организаторы форума проведут научно-практическую конференцию среди студентов и круглые столы, чтобы привлечь молодых ученых к работе в ведущих научных центрах страны и интегрировать их разработки в мировую науку. Результаты дискуссии направят главе государства. Они также будут учтены в новом законе «О науке». Этот документ должен закрепить статус молодых ученых и предусмотреть для них специальный социальный пакет. (www.khabar.kz)

Бизнес без барьеров

Премьер-министр Карим Масимов одобрил предложения таможенного комитета по снятию административных барьеров для бизнеса. Об этом стало известно в ходе посещения главой правительства информационного центра Комитета таможенного контроля. Таможенники предложили меры по ускорению прохождения грузов через пункты досмотра, сокращению времени пересечения грузами границы, а также введение системы интегрированного контроля. Суть нововведений заключается в передаче функций контролирующих органов на пунктах пропуска исключительно в ведение таможи. А общий контроль представители комитета предлагают осуществлять из Центра оперативного управления. Он может стать единым центром дистанционного мониторинга, доступ в который таможенники готовы предоставить специалистам всех заинтересованных ведомств. (www.khabar.kz)

VOKABELN

«УВЕРЕННОСТЬ...»

- ♦ назначить – ernennen (zu); einsetzen
- ♦ население – Bevölkerung, f; Einwohnerschaft, f
- ♦ оценивать – bewerten; schätzen
- ♦ зарекомендовать себя с хорошей стороны – sich bewähren;
- sich (D) einen guten Ruf erwerben
- ♦ формировать – formen, bilden; prägen, gestalten
- ♦ указ – Erlaß, m; Verordnung, f
- ♦ средства массовой информации – Massenmedien, pl, Medien
- ♦ представить – vorstellen;
- bekannt machen (mit)
- ♦ выразить – zd. : благодарность – sich bedanken (bei D)
- ♦ ведомство – Behörde, f; Amt, n

9. MAI

Ehrung der Veteranen und Volksfest

Am „Denj Pobedy“, dem Jahrestag des Sieges über den Hitlerfaschismus, werden auf dem Gebiet der ganzen ehemaligen Sowjetunion die Veteranen des Zweiten Weltkrieges geehrt. Anders als in Moskau gab es in Almaty keine große Militärparade. Hier dominierten schauspielerische Inszenierungen und heroische Reden. Tanzgruppen traten auf und kleine Kinder sangen.



Eröffnet wurden die Feierlichkeiten durch eine Militärparade im Panfilow-Park.



Abseits der Militärparade hatte der Tag in Almaty Volksfestcharakter.



63 Jahre nach Ende des Zweiten Weltkrieges nutzte diese Almatyerin die Gelegenheit, einem Veteranen ihre Dankbarkeit zu zeigen.



Für die Kinder standen am Jahrestag des Sieges Spielzeugpanzer in Almatys Fussgängerzone, der Schibek Scholy, bereit.

НАЗНАЧЕНИЕ

Уверенность справиться со всеми поставленными задачами

Указом главы государства 12 мая назначен новый министр культуры и информации Республики Казахстан, им стал Мухтар Абраулы Кул-Мухаммед. Ранее г-н Кул-Мухаммед занимал должность акима Кызылординской области, а также являлся специальным представителем Президента Республики Казахстан на комплексе «Байконур». Ермухамет Кабидинович Ертисбаев, ранее занимавший пост министра культуры и информации, назначен советником Президента республики Казахстан.

Глава государства дал высокую оценку деятельности Мухтара Кул-Мухаммеда на должности акима Кызылординской области: «Я доволен работой Мухтара Абраулы на посту акима Кызылординской области. Я хотел бы отметить его высокий профессионализм, организаторские качества и умение работать с населением».

Президент Н. Назарбаев отметил, что результатом этой работы стало назначение на новое не менее ответственное место: «Мухтара Кул-Мухаммеда я назначил Министром культуры и информации. Это очень важный участок работы, и он подходит по всем параметрам».

В культурной среде и среди работников средств массовой информации назначение оценивается положительно. В сфере культуры и ин-

формации Мухтар Абраулы человек не новый, профессионал, хорошо зарекомендовавший себя. Ожидается, что данное назначение будет способствовать дальнейшему развитию культуры и информации в Республике Казахстан.

В этот же день премьер-министр РК Карим Масимов представил коллективу Министерства культуры и информации нового главу ведомства.

Карим Масимов обозначил перед новым министром наиболее важные задачи, стоящие перед министерством. «В этом году вы должны сформировать 3-годовой бюджет (2009-2011 годы) и защитить этот стратегический план в Правительстве РК. Также необходимо обратить внимание на медийное поле республики, вопросы развития культуры и триединства языков».

Мухтар Кул-Мухаммед выразил благодарность главе государства за оказанное высокое доверие, уверенность справиться со всеми поставленными задачами. (ДАЦ)



Новый министр культуры и информации РК Мухтар Абраулы Кул-Мухаммед.

Кул-Мухаммед Мухтар Абраулы родился 12 декабря 1960 г., окончил Казахский государственный университет им. С.М.Кирова (1982 г.), доктор юридических наук. Депутат Сената Парламента РК (ноябрь 1999 г. - май 2001 г.). Министр культуры, информации и общественного согласия РК (май 2001 г. - сентябрь 2003 г.); советник Президента РК (сентябрь 2003 г. - март 2004 г.); пресс-секретарь Президента РК (март - декабрь 2004 г.). С января 2006 года - заместитель Руководителя администрации Главы государства, пресс-секретарь Президента РК. С января 2007 года являлся акимом Кызылординской области. <http://ru.government.kz>

ДУЭЛЬ С СУДЬБОЙ Братья по несчастью

Христиан Шмидт и Якоб энергично налаживали работу по изготовлению деталей для ветряной мельницы. Забравшись в просторный клуб от холодов, они с утра до вечера стучали топорами, распиливали кругляк на доски. В помощниках был у них сын Христиана, Фриц. Сила, энергия, задор и юмор сопровождал этого юношу всюду и всегда. Их семья с первых дней оккупации была вывезена в Польшу. Откатившийся на запад фронт возвращал на восток своих граждан и подвергал их тщательной «филтрации». Как-никак, а жили под немцами и какой от этого след...

Иван Сартисон

В глубоком тылу говорили о скорой победе Красной Армии. И в Шункуркуле ждали с нетерпением конца войны.

Шмидт-старший, главный конструктор мельницы, оставался, как прежде, кузнецом. При надобности он загружал Якоба и Фрица на час-другой наперед и уходил. Как только затихал молот в кузнице, Якоб и Фриц, зная, что через минуты появится «главный», закуривали самосад, ожидая, как будет оценена выполненная работа. Христиан Шмидт на сделанное даже не глянул.

Нам велено свернуть здесь столярные работы на время, так как в село везут депортированных с Кавказа ингушей. Мне сказали, что это на два-три дня, а потом снова вернемся сюда. Все, что изготовили сегодня, свезем в стожарку. Хлопоты, конечно, непредвиденные, но пока небольшие. В стожарке, за стеной кузницы, тесно и холодно, но мы приспособимся...

Новых специальных переселенцев привезли на следующий день к обеду. Это был, в сущности, один теги Цуровых (семейный клан): Султан, Магомед, Идрис, Гиса, Ахмет, Мехти – двоюродные и родные братья и каждый со своей семьей. Рядом с шункуркульцами они выглядели полураздетыми.

Как ни топили сразу две печки в клубе, а прибывшие, закутанные во всю имеющуюся одежду, с трудом отогревались. Шутка-ли, с Кавказа, где зимовать можно в тапочках, да в истинно сибирские холода северного Казахстана, где ноги в зиму не всегда спасают байпаки (сапоги, подбитые войлоком).

Прибывшие сразу показали характер. Одинокий тополь у клуба тут же пошел на дрова, чтобы согреть стариков и детей. Оставался еще один тополь на кладбище да второй под глинобитным домиком, где жили три сестры с престарелой матерью, прибывшие с Поволжья, да аллея акации при двух огородах.

Беда еще одного народа

Спецпереселение ингушей и чеченов и вовсе невозможно было осмыслить с точки зрения логики. Фронт уже ушел на Кавказ. Сотрудничать с врагом никакой возможности. Ушедшие с пер-



Столярная мастерская.

вых дней войны на фронт земляки и родственники Цуровых приближали как могли победу. На эту тему шептались и в каждой немецкой семье. Эти опасные разговоры убеждали в одном: беда еще одного народа не могла быть поводом для утешения другого, брата по несчастью.

Прибывших предстояло включить в работу. На эту пору, в ожидании главных метелей марта, все колхозники были заняты на снегозадержании, готовили будущий урожай. Вышли на эту работу и женщины-ингушки.

Берта, первая невестка в семье Якоба Гардта, будучи бригадиром с лопатой в руках, по возвращению в потемках со смены, выглядела обветренной как скалы, прямо-таки мулатка-шоколадка. Она с сочувствием рассказывала, как у подружки Лемки Цуровой немели мышцы лица уже через час-другой на снегозадержании. Однажды Лемка от усталости и голода зевнула, да так и стояла потом с разинутым ртом. Скулу в судороге заклинило. Ни крикнуть, ни закрыть, только мычать. Берта, давно и хорошо знакомая

с этой напастью, стукнула подружку в подбородок, рот щелчком захлопнулся. В глазах Лемки стояли слезы от боли и испуга. Берта обняла Лемку и дыханием отогревала ей лицо.

К строителям ветряной мельницы прибавился весьма искусный столяр-краснодеревщик Султан Цуров, отец четырех сыновей. Самый младший, Мехти, ровесник Вани Гардта, заглядывал на работу к отцу. Ветряная мельница для горцев, где и ветра-то не знали, была диковинкой. Малыши, конечно, считали, что помогают папам – то что-то поддержат, то что-то подадут. Но нередко они, когда ворочались громоздкие детали, были лишними. Султан нашел мудрое решение. Из обрезков досок он соорудил пару стульчиков, Мехти принес шахматы, и они устроились у печки. Первые уроки, да на русском языке, давались нелегко горячему учителю, как, впрочем, и пылливому ученику. На первых порах партия длилась минуты, но через неделю каждая игра уже затягивалась и иногда заканчивалась шумной словесной перепалкой. В марте, когда потеплело, отец Мехти преподнес ребятам еще один подарок – лыжи. Теперь они попадали на крыше клуба, с которой скатывались вплоть до приземистой овчарни. Постепенно лыжники освоили катание со скирды сена, затем шли в поход на соседские села – Бессарабку, Шыбендовку. Любопытство сдружило детей на годы, а дети сблизжали родителей.

Забегая вперед, надо сказать еще об одном «учителе» Вани Гардта, о Махмуде. Он тоже ровесник, но к десяти годам, в своем окружении, его редко звали Махмуд, а чаще «художник». Нарисованный им с натуры кузнец Шмидт-старший, в фартуке у наковальни, поражаел схожестью не только детворе, но и учительнице, Анну Дмитриевну. Ваня и Махмуд сравнивали свои портреты Сталина, искали в каждом штрихе удачу и промах. Махмуд, в отличие от своих земляков, никогда не горячился. Он ставил портрет, брал за руку Ваню и ставил его то в одну, то в другую точку, и свет, пролитый на работу, говорил сам за себя как самый авторитетный аргумент.

Мельницу, как и намечали, ставили к новому урожаю. Участвовали в этом все мужчины села. Было до этого одно высокое сооружение – геодезическая вышка, а стало два. Размах крыльев только десять метров, а вертелись они над крышей двухэтажного шатра из дерна. В зда-

нии вертелись с регулируемой скоростью две пары жерновов. У дверей соорудили коновязь, потому что зерно везли со всей близлежащей округи. Мельница вырабатывала хлеб, крупу и отруби. Она стала очень заметным подспорьем для всех колхозников. Через год Шмидты переехали в Шыбендовку, в четырех километрах от Шункуркуля, и построили там в точности такую же мельницу.

Фронт, фронт и еще раз фронт

Очень часто рождались прекрасные идеи, но всегда что-нибудь мешало их быстро, во спасение голодающих и больных людей, осуществить. Фронт, фронт и еще раз фронт, а потом уже все остальное. Тыл мог рассчитывать лишь на то, что останется после всех обязательств перед теми, кто с винтовкой в окопах бьются не на жизнь, а на смерть.

О школьниках и школе начали заботиться по-настоящему в последний год войны. В классе,

при одной учительнице, иногда несовершеннолетней, успевшей в тот же год закончить десять классов, сидели одновременно первоклашки и те, что успели проручиться уже два года. Чтобы не топить в двух классах, их сменяли «старшеклассники», т.е. второй и четвертый.

Лев Михайлович Браун на первом уроке в сентябре дальновидно учил, как закрывать двери, ибо знал, что зимой наверняка будет замерзать чернилка.



Фото: www.yanval.ru

Ветряную мельницу строили к новому урожаю.

Событием стали хлеб с молоком, которые приносили из детского сада к большой перемене. Брат с сестрой или два брата, если один ходил в школу до обеда, а второй – после обеда, обходились одними валенками. Это приходилось учитывать, даже когда составлялось расписание. Были мальчики, которые ходили на учебу в новых штанах, но сшитых из последнего мешка. В ту пору в четвертом классе сдавали экзамены. Учеников из таких сел как Шункуркуль, Бессарабка, Шыбендовка вводили на полмесяца в Ливановку. Там проживали в основном украинцы. Поразительно, но Ваня Гардт вернулся с этих экзаменов прилично говоря по-украински. Привез оттуда кроликов.

- Кому? – спросил отец.
- Себе... - ответил сын, точно зная, что пятый класс он будет учиться в райцентре, в чужой семье.

Комендатура

Совсем сложно стало после седьмого класса. Для спецпереселенцев уже ввели комендатуру. Прочитай он еще год, и тогда не покинешь Шункуркуль. Тут заботу на себя взял Филипп. Ему предстояла командировка в поселок Комсомолец, на завод, для покупки мазутной электростанции. Там же в это время готовился набор студентов в Казахстанский техникум механизации и электрификации совхозного производства. Воспользовавшись оказией, за полмесяца до экзаменов, Филипп сдал Ивана коменданту и директору техникума, оформив его на работу помощником печника. Экзамены Иван сдал. Приняли его на факультет механизации.

Спустя полгода Ивана Гардта и Султана Евлаева – они жили в одной комнате общежития – вызвали к коменданту. Капитан НКВД расположился в комнатке пятиэтажного дома, где размещалась кочта.

- Ну, шестнадцатилетние, пора и вам на учет. Помните: вздумаете передвигаться без моего разрешения – схлопочете 25 лет каторжных работ. На каникулы к родителям – с моего ведома. Распишитесь.

Потом он дал каждому клочок бумаги и заставил написать полностью фамилию, имя и отчество. Собрав бумажки, он повелел: ты, Иван, остаешься, остальные все свободны.

Вернулся в комнату к вечеру, Султан вскочил с кровати: что он от тебя хотел?

- Да почерк у него никудышный, или ленивый – заставил на всех, и на меня самого, заполнить красивые регистрационные карточки.

Через неделю Ивана с Султаном и еще целую группу совершеннолетних на полуторке повезли в район получать временные, на один год, паспорта. Иван опять удостоился должности писаря. Султан Евлаев почти завидовал Ивану. Какой-никакой, а блат, на короткой ноге с самим комен-

дантом. Заговаривали, естественно, на эту тему в отсутствие двух других жильцов комнаты.

- Оставь, Султан, эту зависть. Мне везет на комендантов с детства. Они такие же люди как и мы с тобой.

- Э, нет! Мы с тобой друзья по несчастью...
- Какое несчастье? Живи и учись. Вот когда ввели специальный учет и к нам приехал молдой комендант с женой и грудным ребенком! В селе одни врачи-немцы и ингуши – как это

казалось его жене. Он едет в район, а она одна боится оставаться, меня в «аманат» (заложник) приглашает. Наверное, чтобы никто не напал, не поджег. Возвращается муж (а жил комендант через дорогу), позовет, я коня распрягу и прыг на спину. Жеребчик из военного ведомства, я его «пр-р-р», а он как вкопанный, я кувырк с его спины вместе с шубейкой коню под самый нос. Какой я ему враг? Захотел бы, на его же коне махнул куда глаза глядят.

В соседнем селе комендант однажды вернулся с района настолько веселым, что немецкие песни пел и пистолет потерял. Принесли ему. А говорить об этом стали спустя год, как его перевели на повышение, да и то шепотом и не всем. Власть надо уважать.

Иван Гардт возвращался к родителям только на летние каникулы. Свое село он с трудом узнал. В каждую бригаду поступило почти десятков новых тракторов ДТ-54. Их даже не было в учебниках. Сосед Ивана Гардта, Александр Шпис, уже при первой встрече поделился радостью: он регулярно помогал своему отцу распахивать степь. Не хватало трактористов, и мальчишки-подростки, что вчера сидели на косилках и граблях, погоняли четверку быков или тройку лошадей, потянулись к машинам, под капотом которых были моторы. В пятьдесят четыре, а то и во все восемьдесят лошадиных сил. В стране восколыхнулась жизнь. Началась целинная эпопея.

(Продолжение следует).

VOKABELN

«БРАТЯ...»

- ♦ мельница – Mühle, f
- ♦ нетерпение – Ungeduld, f
- ♦ приспособиться – sich anpassen (D)
- ♦ подбородок – Kinn, n
- ♦ решение – Entscheidung, f; Beschluss, m
- ♦ учитывать – berücksichtigen, in Betracht ziehen, Rücksicht nehmen (auf A)
- ♦ командировка – Dienstreise, f
- ♦ ленивый – faul, schlaff
- ♦ удостоиться – würdig sein (G); verdienen
- ♦ распахать – umackern, unter den Pflug nehmen

ПАМЯТИ ВИКТОРА БАДИКОВА

«В вас есть талант – рождение обезболить...»

Трагически оборвалась жизнь известного казахстанского литературоведа и критика, алматинца Виктора Владимировича Бадикова. Каждый, кто был с ним знаком, в первую очередь вспомнит высокие человеческие качества Виктора Владимировича. Это был сверхчуткий человек с бесценной душой, места в которой находилось для каждого...

Елена Зейферт

Быть критиком – редкий дар, большая ответственность и высокая честь. Судьбы крупных критиков знаковы для истории отечественных литератур. Чтобы дать верную оценку современной литературе, нужно ощущать словесность особыми струнами сердца... Такой талант даётся далеко не каждому филологу или писателю. Виктор Владимирович Бадиков был самым крупным и даровитым критиком Казахстана.

Как литературовед Виктор Бадиков специализировался в области русской литературы 1920-х гг., как критик и литературовед – в области современной казахстанской литерату-

ры. Был членом Союза писателей Республики Казахстан и Казахского ПЕН-клуба, входил в редколлегия литературных журналов. Автор многочисленных статей, рецензий, эссе, а также книг «Поэтика прозы Юрия Олеши» (1983), «Мастерство и правда. Литературно-критические статьи» (1989), «На изломе времён. Судьба и голос художника» (1996), «Авторское сознание и социальный заказ (Запрещённая советская литература 1920-х гг.)», «Линия судьбы».

Творчество Бахытжана Канапьянова в историко-литературном контексте эпохи» (2002), «Новые ветры. Очерки современного литературного процесса Казахстана» (2005). Доктор филологических наук, профессор, Виктор Вла-

димирович общался с думающей молодёжью и посредством своих опубликованных работ, и непосредственно в процессе занятий в Казахском национальном педагогическом университете им. Абая и общественном фонде «Мусамет».

Литературно-критическое творчество В. Бадикова – прекрасный источник для изучения современной литературной ситуации в Казахстане. Оно полезно и интересно как студентам, так и школьникам.

Мне выпало особенное счастье – Виктор Владимирович был научным консультантом моей докторской диссертации. В последний раз он звонил мне 17 апреля – мне никогда не забыть чутких нот его всегда доброго, ласкового голоса, трепета души в этих нотах...

Связка писем ко мне, напечатанных Виктором Владимировичем на печатной машинке... Драгоценные фотографии с ним...

У меня осталось несколько стихотворений, посвящённых Виктору Владимировичу или вдохновлённых ожиданием его приезда в Караганду.

Веет чудом, и неба свищ,
И незримого солнышка дым как
Лёгкий насморк – денёк, и пройдёт...
Здесь ходил ты, мой Птиц-невидимка,
И глядел на прохожий народ.

Лилипутик на нас, гулливеров,
Пялил пуговицы выпуклых глаз...
Был ты белый, а может быть, серый
С белой грудкой дугой напоказ...

Прибыл поезд, тепло и железо,
И хороший сошёл человек...
Я смотрела, как варежкой резал
Чей-то мальчик живой ещё снег.

Голубь стыл. Люди к поезду лезли,
Шаркал старый таксист, как холуй...
Я Вам искренне рада!.. Как если б
Не нашла птичий трупик в углу.

«Не небо ли в апреле расколосось...». Тот апрель был символом встречи, этот – расставания.

Алматинский критик был частым и желанным гостем в Караганде. В. Бадиков приезжал в Караганду как председатель государственной экзаменационной комиссии на филологическом факультете КарГУ им. Е.А. Букетова, как лектор, автор интересных спецкурсов. Но везде он, благодаря отзывчивой душе и любви к художественному слову, сохранял важную ипостась своей творческой личности – ипостась критика, и, конечно, рядом с ним концентрировались творческие люди...

Карагандинцам особенно ярко запомнился приезд В. Бадикова в Караганду в октябре 2002 г., когда на филологическом факультете КарГУ им. Е.А. Букетова состоялась республиканская научно-теоретическая конференция «Художественная литература и проблемы антропологии», главным объектом которой предстал человек как научная проблема. В. Бадиков сделал на пленарном заседании интереснейший доклад о «скрипторологии» (или «науке о писателях»: «scriptor» в переводе с латинского языка означает «писатель»), термине, который автор доклада вводит в живой научный оборот. Как образно выразился В. Бадиков, его выступление – это памятник неизвестному русскому писателю, живущему (жившему) в Казахстане.

Горькая ирония литературной стези в современном Казахстане заключается в том, что писатель оттеснён на периферию жизни и общества, творческий человек в нашей республике маргинален. «Писатели в Казахстане ныне стали диаспорой», – с сожалением констатировал Виктор Владимирович.

Одна из новых книг В. Бадикова «Новые ветры. Очерки современного литературного процесса Казахстана» – вершина его литературно-критического творчества, энциклопедия современных литературных имён нашей республики.



Литературный критик Виктор Владимирович Бадиков.

В.В. Бадикову

Бумага-плющ и плюш моих игрушек
могли б мечтать, что Вы придёте к нам?...
К той девочке, что младше пополам,
и беспокойна, и ничем не лучше
других... Ах, рты моих бумажных рыб
уже разинуты, стихи спешат на волю...
В Вас есть талант – рождение обезболить
и вновь уйти до солнечной поры.

Вы – друг. Отчётливый, живой мираж? Но
сидите рядом, льёте ровный голос...
Не небо ли в апреле расколосось
на слитки поднебесных птиц? Бумажных,
чьё горло – ватный рокот и урок...
Я помню важность первого урока:
кораблик с грузом желтопёрых строк
был пущен Вашею рукою – лёгким хокку.

Я к Вам на «Вы» с огромной буквы «В».
Не оттого, что трушу иль пасую –
я опасуюсь обезценить все
сердечный гул... Так можно лишь молве
и тем, кто в жизни Вас зовёт на «ты»...
Прошу, знакомьтесь: мини-Хиросимка –
мой хрупкий мир икон и фотоснимков,
стихов и сказок, снов и суеты.

4 апреля 2004 г.

ПТИЦ

На запачканном Привокзалье
Снизу – снег, в поднебесье – смог...
К человеческим следам попали –
Гляньте! – крестики птичьих ног.

В грязной каше мужских и женских
Каблучков, каблучков, каблучиц –
Деревенским, вселенским, крещенским

VOKABELN

«В ВАС ЕСТЬ...»

- ♦ ответственность – Verantwortung, f, Verantwortlichkeit, f
- ♦ даровитый – begabt; talentiert
- ♦ изучение – Erlernen, n; Studium, n
- ♦ обезболить – betäuben; anästhesieren
- ♦ важность – Wichtigkeit, f; Bedeutung, f
- ♦ грязный – schmutzig; schmierig; unsauber, un reinlich
- ♦ лилипут – Liliputaner, m; Zwerg, m
- ♦ прибыть – ankommen, eintreffen
- ♦ расколиться – sich spalten; bersten; zerbrechen
- ♦ энциклопедия – Enzyklopädie, f, Lexikon, n

АЛМАТЫ

Вклад трудармейцев в дело победы

63 годовщину Дня Победы отмечали в Алматинском областном обществе немцев «Возрождение». На торжественное мероприятие, проходившее в Доме Дружбы, были приглашены ветераны-трудармейцы.

Вклад трудармейцев в дело победы над фашизмом не оценим, большинство из них в военные годы проявили истинный героизм.

При их непосредственном участии сооружены и в кратчайшие сроки введены в действие десятки крупнейших оборонных объектов, дававших металл для производства танков, самолетов, артиллерийских орудий. Ими добыто огромное количество угля, нефти, леса, проложены тысячи километров дорог.

И в послевоенные годы трудармейцы принимали участие в восстановлении приведенного войной в упадок народного хозяйства Казахстана.

С теплыми словами благодарности к собравшимся обратилась заместитель председателя Алматинского областного общества немцев Елена Дунявичева. От лица Ассоциации немцев Казахстана выступила Елена Попова, эксперт по социальной работе. В этот памятный день трудармейцам были вручены цветы и подарки. (Возрождение)



Ветеранов-трудармейцев чествовали в День Победы.

DROGENBERICHT

Deutsche Jugendliche saufen mehr, rauchen weniger

Immer mehr Jugendliche in Deutschland suchen regelmäßig im Rausch eine Alternative zum Alltag. Bier, Schnaps, Mixgetränke – das so genannte „Komasaufen“ geht durch alle gesellschaftlichen Schichten.

Von Basil Wegener

Die Drogenbeauftragte der Bundesregierung, Sabine Bätzing, sagte bei der Vorstellung des Drogen- und Suchtberichts 2008 in Berlin: „Die problematischen Konsummuster nehmen vor allem bei jungen Menschen zu. Sie haben genauso den Sohn des Arbeitslosengeld-II-Empfängers dabei wie die Tochter aus Millionärs-Haushalten“.

12-17-Jährige: Durchschnittlich ein Liter Bier pro Woche

Die Zahlen deuten auf ein massives Entwicklungs- und Gesundheitsrisiko bei einem großen Teil der jungen Generation hin. Nicht mehr 20 Prozent wie vor drei Jahren, sondern 26 Prozent hatten sich laut Umfragen 2007 im jeweiligen Vormonat mindestens ein Mal hemmungslos betrunken. 19.500 Jugendliche im Alter von 10 und 20 Jahren kamen 2006 mit akuter Alkoholvergiftung ins Krankenhaus, nach 9.500 sechs Jahre zuvor. Durchschnittlich 50,4 Gramm Alkohol tranken 12- bis 17-Jährige im vergangenen Jahr pro Woche – mehr als zwei Halbliter-Biere. 2005 waren es 16 Gramm weniger. Und das obwohl der gelegentliche Konsum von Alkohol bei Schülern insgesamt sogar zurückging.

Noch vor wenigen Jahren schienen Befragungen der Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung Anlass für Entwarnung zu geben. Nach Einführung einer Sondersteuer auf die beliebten süßlichen Alko-Pops ging der Alkoholkonsum Jugendlicher seit 2005 zurück. Doch viele stiegen auf Bier und anderes um. 16- bis 17-jährige Jungen tranken den Befragungen zufolge 2007 im Schnitt zwei Gläser alkoholische Getränke – und zwar an jedem Tag der Woche.

Guter Rat scheint da teuer zu sein. Vor einem halben Jahr wollte Familienministerin Ursula von

der Leyen den Einsatz jugendlicher Testkäufer gegen verbotenen Alkoholverkauf an Minderjährige erlauben. Nach massivem Protest gegen die angebliche „Spitzelmethode“ zog sie den Plan

zunächst zielt sie auf eine bessere Selbstkontrolle der Hersteller ab.

„Sehr erfreulich“ sei dagegen, dass der Anteil jugendlicher Raucher in sechs Jahren von 28



Bild: Pixello / Clarissa Schwarz

Der Anteil jugendlicher Raucher sank in sechs Jahren von 28 auf 18 Prozent.

zurück. Bätzing will die Idee „noch nicht komplett abschreiben“. Sie klagt: „Es ist sehr leicht, heutzutage an Alkohol heranzukommen.“

Experten schlugen zudem unlängst konsequente Werbeverbote vor. Ausschließen will Bätzing solch drastische Maßnahmen nicht. Aber

auf 18 Prozent sank, sagte Bätzing. Weniger Erwachsene lebten Tabakkonsum vor. Mit dem Raucheranteil habe auch die Zahl junger Gelegenheitskiffer abgenommen: 13 Prozent der Jugendlichen probierten Cannabis schon einmal – nach 22 Prozent drei Jahre zuvor. Doch regel-

mäßigen Missbrauch oder Abhängigkeit gibt es auf gleich bleibend hohem Niveau bei etwa 600.000 vorwiegend jungen Erwachsenen – deutlich mehr als in den Vorjahren. Viele von ihnen kiffen laut Bätzing mehrmals täglich und vernachlässigen die Schule.

Jeder dritte Bundesbürger raucht

Ähnlich hoch wie in den vergangenen Jahren ist die Zahl der Toten durch Tabak und Alkohol insgesamt in Deutschland: 140.000 Menschen sterben laut Bericht durchs Rauchen, 3.300 durch Passivrauchen und 42.000 an den Folgen des Trinkens. Jeder dritte Bundesbürger raucht, mehr als jeder zehnte trinkt riskant viel Alkohol.

Zumindest dem Rauchen in Kneipen und Restaurants wird durch die Verbote über kurz oder lang wohl dauerhaft Einhalt geboten. Bätzing konnte auf Umfragen verweisen, denen zufolge 71 Prozent der Deutschen die Rauchverbote gut finden. Licht und Schatten dagegen gibt es bei Cannabis: So ist mit 600.000 Betroffenen die Zahl der Risikokiffer in etwa unverändert. Weniger Jugendliche als in den vergangenen Jahren haben dagegen schon einmal einen Joint probiert, da weniger rauchen.

Immer wieder gibt es bei Sucht und Drogenkonsum überraschende Trendwenden. Im aktuellen Bericht fällt auf, dass die Zahl der Drogentoten nach einem historischen Tiefstand 2007 um 98 auf 1394 Menschen hochschnellte. Der genaue Grund ist noch unbekannt. Eine Rolle mag laut Bätzing spielen, dass viele Heroinabhängige in die Jahre gekommen sind, ihre Belastungen aber nicht dauerhaft auszuhalten sind. Insgesamt rücken die illegalen Drogen außer Cannabis wegen abnehmender Anteile etwas aus dem Fokus der Drogenpolitik. (dpa)

VISION

Deutsche Raumfahrt: Bemannter Flug 2017 möglich

Nachdem Europa im März sein bisher größtes und komplexestes Raumfahrzeug – den ATV-Transporter (Automated Transfer Vehicle) „Jules Verne“ – erfolgreich getestet hat, hofft Deutschland jetzt auf einen bemannten Flug ins All im Jahr 2017.

Nach einem Frachtflug eines ATV-Raumtransporters mit einer Rückkehrkapsel 2013 sei vier Jahre später auch eine Kapsel mit Astronauten denkbar, sagten die Chefs des Deutschen Zentrums für Luft- und Raumfahrt (DLR) und des europäischen Raumfahrtunternehmens EADS-Astrium, Johann-Dietrich Wörner und Evert Dudok. Eine politische Entscheidung für die Pläne stehe aber in Deutschland und den europäischen Partnerländern noch aus. Die Technik basiere auf dem jüngst an der Internationalen Raumstation ISS angedockten ATV-Transporter „Jules Verne“.

„Wir haben als Europa in der Welt Aufsehen erregt“, sagte Wörner mit Blick auf die jüngsten Erfolge der europäischen Raumfahrt. Neben dem geglückten Start und dem Andockmanöver des vollautomatischen ATV zielte er dabei auch auf das in Bremen gebaute Weltraumlabor „Columbus“. Die Raumfahrt sei in Europa wieder in einem besonderen Maße in den Mittelpunkt gerückt. Die Logik sei dann auch, wie man mit dieser Technik Menschen befördern könne. Für Frachtkapazitäten gebe es ohnehin Bedarf, besonders wenn im Jahr 2010 voraussichtlich das US-Shuttle-Programm

eingestellt werde. Die genauen Kosten für ein solches Programm wollten Wörner und Dudok nicht nennen. „Wir reden nicht über eine Milliarde“, sagte er. Technisch basieren die Pläne nach einer Studie von EADS-Astrium auf der ATV-Technik zusammen mit jeweils einer Kapsel, in der dann Lasten oder bis zu drei Astronauten transportiert werden könnten. Das erste, 1,3 Milliarden Euro teure ATV war am 9. März mit einer Ariane-5-Rakete gestartet und hatte nach einigen Tests am 3. April vollautomatisch an die ISS angedockt. Die Raumfähre wird nach sechs Monaten mit dem Müll der

ISS zur Erde zurückkehren und beim Wiedereintritt in die Atmosphäre verglühen. (dpa)



Foto: http://spaceflight.nasa.gov

Der ATV-Transporter „Jules Verne“ wird beim Wiedereintritt in die Atmosphäre verglühen.

KOLUMNE

Stillstand



Unsere Kolumnistin Julia Siebert schreibt über ihre besonderen Erfahrungen in Deutschland und der Welt.

Es ist schwer einzusehen, aber wahr. Ich bin tatsächlich in dem Alter, in dem das Lernen nur noch sehr, sehr mühsam vorangeht. Meiner spontanen großen Freude, dass ich mich noch so jugendlich mit großer Neugierde in neue Dinge werfe, folgte schon bald der Frust – da nämlich auf allen Ebenen der Fortschritt ausbleibt.

Ich hatte schon ganz viel Lob dafür eingeheimst, dass ich ja so aktiv sei, Sport treibe, Schach spiele, Akrobatik und Kirchengelbe neu erlerne. Jedoch – da kam Dima, die alte Spaßbremse. Indem er nämlich fragte, wie sich mein Schachspiel entwickle und ob ich Fortschritte mache. Diese Frage hatte ich mir bis dato selbst noch nicht gestellt, aus gutem Grund. Denn die frustrierende Antwort lautet: Nein! Keine Fortschritte! Ich verliere noch immer alle Spiele, die

ich beginne – gegen Arne, gegen andere Spieler im Internet, gegen meinen Schachcomputer sowieso und manchmal sogar gegen diejenigen, denen ich das Spiel grad erst beigebracht habe. Aus „So und so ziehen die und die Figuren“ wird dann schon mal schnell ein Schachmatt – gegen mich! Und ich muss meinen Schülern noch umständlich erklären, dass sie mich gerade Schachmatt gesetzt haben! Die Tatsache, dass ich verliere, finde ich dabei, wenn auch nicht erfreulich, aber doch nicht so erschütternd. Dass das aber daran liegt, dass ich intellektuell nicht vom Fleck komme, ist schon schlimm. Kann schon sein, dass ich immer etwas später verliere als anfänglich, dass die Spiele länger dauern und meine Gegner mehr Züge und Denkleistung brauchen, um mich Schachmatt zu setzen. Aber wenn, dann vollzieht sich das unmerklich.

Bei meinen anderen Freizeitaktivitäten ist es nicht anders. Nach dem xten Male Schwimmen bin ich immer noch nach 30 Minuten außer Puste. Nach wochenlangem Trainieren von Klimmzügen schaffe ich immer noch nicht mehr als nur einen halben. Und bei anderen Dingen geht es noch viel schlimmer zu, da sind gar Rückschritte zu sehen. Beim Klavierspielen ächze ich mich holpernd und stolpernd durch Stücke, die ich früher behände lustig-luftig runterspielte. Bei meinem Russisch, das ich eigentlich verbessern

wollte, gerate ich mehr und mehr ins Stottern und Straucheln.

Doris meint, man kann in unserem und noch höherem Alter aber doch noch Fortschritte erzielen, man müsse nur sehr viel mehr investieren. Was mich wenig tröstet, denn erstens habe ich nicht mehr so viel Zeit wie früher, zweitens finde ich per sé das Missverhältnis aus ganz viel investieren, um einen klitzekleinen Fortschritt zu erzielen, frustrierend und drittens will ich mich nicht lange an einer Sache aufhalten, sondern vieles kennen lernen. Da kann ich mich nicht lange aufhalten. Wahrscheinlich bin ich mit Mitte 30 genau an der Stelle, wo die Jugend in Form körperlicher und geistiger Fitness aufhört und man sich aus lauter Verzweiflung nur noch in Weisheit und Reife retten kann; indem man sich nämlich souverän damit abfindet, dass das Leben seinen Lauf nimmt, einen Kreislauf darstellt, man im Alter abbaut usw. usw. Wahrscheinlich ist die Stelle kurz vor der Weisheit genau der Moment, der sich nur frustrierend anfühlen kann. Weil man das eine verliert, während man das andere noch nicht gewonnen hat. Aus diesem Dilemma gibt es nur zwei Auswege: Entweder man vergnügt sich mit seinen Freizeitaktivitäten, ohne auf Fortschritte zu hoffen oder man lässt manche Dinge besser bleiben! Ich bin noch unentschlossen ...

VOKABELN

„DEUTSCHE...“

- ♦ **Komasaufen** – пьянка до упаду (до потери сознания)
- ♦ **Mixgetränke** – напитки типа коктейлей
- ♦ **hemmungslos** – безудержный
- ♦ **gelegentlich** – случайный; случайно, иногда
- ♦ **zurückgehen** – возвращаться

„STILLSTAND“

- ♦ **einsehen** – понимать; осознавать; соглашаться (с чем-л.)
- ♦ **frustrieren** – фрустрировать, разочаровывать
- ♦ **holpern** – спотыкаться
- ♦ **aufhören** – переставать, прекращаться, кончаться
- ♦ **unentschlossen** – нерешительный

ДОСУГ

С пользой провести время

Предлагаем нашим читателям образовательный тест о Германии. Ответив на вопросы, вы можете проверить, насколько хорошо вы знаете эту страну. Или открыть для себя что-то новое. Правильные ответы приведены в нижней части страницы.

1. Где находится самый крупный аэропорт Германии?

- А – Берлин
- Б – Франкфурт-на-Майне
- В – Кёльн
- Г – Бонн

2. В какой земле находится Гейдельбергский замок?

- А – Рейнланд-Пфальц
- Б – Бремен
- В – Баден-Вюртенберг
- Г – Бавария



3. Крупнейший остров в пределах Германии...

- А – Вильм
- Б – Рюген
- В – Ясмунд
- Г – Узедом

4. Кёльнский собор находится в непосредственной близости от...

- А – главного вокзала Кёльна
- Б – главной городской больницы
- В – главного городского парка
- Г – главной почты

5. По проекту какого архитектора была построена мемориальная церковь в честь первого германского кайзера Вильгельма I в Берлине?

- А – Франц Швехтен
- Б – Карл Хамметер
- В – Карл Шмидт
- Г – Эгон Айерманн

6. Почему возле скалы Лорелей, расположенной на восточном берегу Рейна, разбивалось множество лодок?

- А – Лорелея, одна из русалок Рейна, заманивала своим прекрасным пением мореплавателей на подводные рифы
- Б – она расположена в самой узкой части реки, где сильное течение и скалистый берег
- В – плохая видимость
- Г – сильный ветер



7. Страстная пятница в переводе на немецкий язык...

- А – Christi Himmelfahrt
- Б – Pfingstmontag
- В – Karfreitag
- Г – Ostern

8. Где проходит крупнейшая в мире книжная ярмарка?

- А – Берлин
- Б – Франкфурт-на-Майне
- В – Кёльн
- Г – Бонн

9. Важнейшая водная артерия Германии...

- А – Изар
- Б – Неккар
- В – Майн
- Г – Рейн



10. В каком году в Германии был принят Закон о почте, который либерализовал почтовый сектор?

- А – 1995 г.
- Б – 1988 г.
- В – 1991 г.
- Г – 1998 г.

11. В каком городе находится музей братьев Гримм?

- А – Кассель
- Б – Мюнхен
- В – Дюсельдорф
- Г – Марбург

12. Столица федеральной земли Рейнланд-Пфальц – ...

- А – Бремен
- Б – Франкфурт-на-Майне
- В – Майнц
- Г – Бонн

13. В каком году был издан закон, запрещающий вербовку иностранной рабочей силы за пределами ЕС?

- А – 1995 г.
- Б – 1973 г.
- В – 1962 г.
- Г – 1990 г.



14. Месторасположение высших германских судебных инстанций...

- А – Карлсруэ
- Б – Мангейм
- В – Фрайнбург
- Г – Штутгарт

15. Что является символом города Ульма, расположенного на Дунае?

- А – Мемориальная церковь
- Б – Германская библиотека
- В – самый большой музей археологии
- Г – кафедральный собор с самой высокой церковной башней в Германии

16. Самая большая по территории федеральная земля...

- А – Рейнланд-Пфальц
- Б – Бремен
- В – Баден-Вюртенберг
- Г – Бавария

17. Какого числа в Германии отмечается Крещение (Праздник Трёх Волхвов) (Die Heiligen Drei Könige)?

- А – 6 января
- Б – 10 января
- В – 6 февраля
- Г – 3 марта



18. Праздник пива «Октоберфест» ежегодно проходит в ...

- А – Кассель
- Б – Мюнхен
- В – Дюсельдорф
- Г – Марбург

19. Самая высокая гора Германии Цуг-Шпитце...

- А – 2900 м.
- Б – 1262 м.
- В – 2962 м.
- Г – 1362 м.

20. Где расположен Английский сад?

- А – Бремен
- Б – Мюнхен
- В – Берлин
- Г – Марбург



21. В каком году был издан Закон о чистоте пива?

- А – 1516 г.
- Б – 1912 г.
- В – 1990 г.
- Г – 1810 г.



22. В каком году была возведена Берлинская стена?

- А – 1645 г.
- Б – 1961 г.
- В – 1946 г.
- Г – 1970 г.

23. Когда состоялось торжественное объединение Германии?

- А – 3 октября 1990 г.
- Б – 3 октября 1991 г.
- В – 3 октября 1989 г.
- Г – 3 октября 1993 г.

24. Столица федеральной земли Бранденбург...

- А – Потсдам
- Б – Мюнхен
- В – Берлин
- Г – Бонн

25. В каком городе находится знаменитая Государственная библиотека, насчитывающая 6 млн. томов?

- А – Бремен
- Б – Мюнхен
- В – Берлин
- Г – Марбург



26. Летом 1945 г. во дворце Цецилиенхоф проходила...

- А – встреча министров
- Б – официальное открытие Бундестага
- В – Потсдамская конференция
- Г – книжная ярмарка

27. Прусское королевство основал...

- А – кайзер Вильгельм I
- Б – курфюрст Фридрих III
- В – кайзер Вильгельм II
- Г – Альбрехт Медведь

28. Где расположен архитектурно-парковый ансамбль Сан-Сузи?

- А – Потсдам
- Б – Мюнхен
- В – Берлин
- Г – Бонн



29. При каком короле Пруссия была признана великой державой европейского значения?

- А – король Фридрих II
- Б – Фридрих III
- В – кайзер Вильгельм II
- Г – Альбрехт Медведь



30. Какой город считается городом Альбрехта Дюрера и Ганса Сакса?

- А – Нюрнберг
- Б – Шверин
- В – Берлин
- Г – Марбург

STUDIUM

Studieren in Deutschland – Karriere in Europa

Mit der Zentralasienstrategie zeigt die Europäische Union (EU) ausgeprägtes Interesse an einer vertieften Partnerschaft mit Kasachstan, Usbekistan, Kirgisistan, Tadschikistan und Turkmenistan. Um den Dialog effektiv zu gestalten, braucht die EU erfahrene Verwaltungsfachkräfte – auch aus den Ländern selbst. Die Hochschule für Verwaltung und Finanzen Ludwigsburg eröffnet mit ihrem Masterstudiengang Europäisches Verwaltungsmanagement Absolventen aus Zentralasien die Möglichkeit einer Karriere bei der EU-Administration in Brüssel.

Ob Wirtschaft und Verkehr, Kunst und Kultur – vom Atlantik bis zum Altai ist der Begriff „Europa“ aus dem öffentlichen und privaten Leben nicht mehr wegzudenken. Die grenzüberschreitenden Verflechtungen nehmen zu, nicht nur auf wirtschaftlicher, sondern auch auf administrativer Ebene. So will die Europäische Union mit ihrer Zentralasienstrategie in den kommenden Jahren ihre Beziehungen zu Kasachstan und den anderen zentralasiatischen Ländern ausbauen und die Zusammenarbeit vor allem in den Bereichen Sicherheit und Umweltschutz verstärken. Entsprechend groß ist der Bedarf der EU an Verwaltungsfachkräften mit internationaler Erfahrung.

Um diesem Bedarf zu begegnen, hat die Hochschule für Verwaltung und Finanzen Ludwigsburg als erste deutsche Verwaltungshochschule bereits 2001 mit der FH Kehl einen viersemestrigen Vollzeitstudiengang für Europäisches Verwaltungsmanagement (M.A.) entwickelt. Die internationale Ausrichtung dieses Studiengangs zeigt sich auch an der Zusammensetzung der Teilnehmer: Mehr als die Hälfte der Studierenden hat keinen deutschen Pass, viele kommen aus Osteuropa und den Ländern der ehemaligen Sowjetunion; der kommende Jahrgang hat auch Bewerber aus Kasachstan.

Im Zentrum des interdisziplinären Angebots steht die Vermittlung der unterschiedlichen Ver-

waltungs-, Rechts- und Sozialstrukturen in Europa und die dazugehörigen Verfahren. Weitere Bestandteile sind Politik, Wirtschaft und Kultur der einzelnen EU-Staaten, die Arbeitsweise der EU-Institutionen und eine Fachsprachenausbildung in Englisch und Französisch. Ihre Kenntnisse aus den Vorlesungen können die Studenten bereits während ihres Studiums einsetzen: Das dritte Semester umfasst ein sechsmonatiges Auslandspraktikum, das unter anderem bei Lobby-Einrichtungen in Brüssel und bei Institutionen der EU geleistet werden kann.

Der Aufwand ist hoch, aber er lohnt sich: Da der Abschluss des Studiengangs international anerkannt ist, können die Absolventen sich europaweit auf Führungspositionen in Wirtschaft und Verwaltung bewerben. Der Master öffnet auch den Zugang zum Bewerbungsverfahren für Positionen in der EU-Administration selbst, zum Beispiel in der Unterdirektion Zentralasien. Die Bewerbungsfrist für den nächsten Jahrgang endet am 30. Juni 2008, Studienbeginn ist der 1. Oktober. Bewerben können sich überdurchschnittliche Hochschulabsolventen der Verwaltungs-, Rechts-, Wirtschafts- und Sozialwissenschaften. Studiengebühren werden nicht erhoben. (pm)

Weitere Informationen: www.fh-ludwigsburg.de, www.euro-mpa.de



Nach einem erfolgreichen Masterstudium im baden-württembergischen Ludwigsburg können sich die Absolventen auf Führungspositionen in Wirtschaft und Verwaltung in ganz Europa bewerben.

BAND

Tokio Hotel hofft auf US-Karriere

Ehrgeiziges Projekt: Die Teenie-Band Tokio Hotel will nach ihrem Höhenflug in Deutschland jetzt auch in den USA landen. Die vier Jungs aus Magdeburg touren derzeit durch das musikverwöhnte Amerika, um dort ihr erstes englischsprachiges Album „Scream“ (Schrei) vorzustellen. Wichtigste Botschaft für die Fans: Frontmann Bill Kaulitz (18) kann nach seiner Stimmbandoperation vor sechs Wochen wieder singen.

In der Nacht auf Samstag traten die Kids erstmals in einer großen US-Fernsehshow auf. „Das hat unseres Wissens noch keine deutsche Band geschafft“, sagt der Deutschlandchef ihrer Plattenfirma Universal Music, Frank Briegmann, stolz. Vier Minuten lang rockten Bill, Tom, Gustav und Georg in der „Late Night with Conan O'Brien“ mit ihrem Erfolgshit „Ready, Set, Go!“ (deutscher Titel: „Übers Ende der Welt“) über die Bühne. Der preisgekrönte Talkmaster Conan O'Brien gilt gerade bei jüngeren Publikum als Aushängeschild für witzige Unterhaltung. Hinter der Bühne ließ er sich von Bill Kaulitz das Rezept für die schwarze Mega-Mähne verraten. „So viel Haarspray wie möglich und ganz wenig kämmen.“

Bei der Aufzeichnung der Show im durchgestylten NBC-Studio H6 im Rockefeller Center ist den Tokio-Boys von Lampenfieber kaum etwas anzumerken – auch wenn sie wissen, dass später ein Millionenpublikum ihren Auftritt sehen wird.

Allenfalls bei den ganz hohen Tönen klingt Bills Stimme anfangs etwas gepresst. „Dabei waren wir ganz schön aufgeregt“, verrät er später. Vom Studiopublikum gibt es reichlich Applaus, eine Gruppe kreischender Mädels kann sich kaum halten, als Kaulitz ihnen sogar noch ein Handküsschen zuwirft.

In gebrochenem Deutsch schwärmt ein schwarzes Girlie: „Der ist soooo süss.“ Die 17-jährige Magna ist zusammen mit ihrer Zwillingsschwester und einer Freundin morgens um 04.00 Uhr aufgestanden, um Resttickets für die Show zu ergattern. Die drei lernen seit Monaten mit dem Wörterbuch Deutsch, um die Original-Texte von Tokio Hotel zu verstehen. Zum Beweis geben sie in der Vorhalle kichernd den Superhit „Durch den Monsun“ zum Besten.

Wie bei der ersten US-Stippvisite im Februar, als die Konzerte restlos ausverkauft waren, ist die Band von ihrem Erfolg in den USA selbst

überrascht. So gab es nach einem Auftritt beim Musiksender MTV einen regelrechten Aufruhr am Times Square mitten in Manhattan. Bei einem PR-Termin zum Signieren von CDs musste das Musikgeschäft wegen des großen Andrangs schließen. „Für uns ist es immer noch ein bisschen wie: „Wow, super! Wir haben einen Fan in Amerika“,“ gesteht Bill.

„Scream“ ist eine Mischung aus den beiden bisher in Deutschland erschienenen Alben „Schrei“ und „Zimmer 483“. Die Titel wurden ins Englische übersetzt und neu eingespielt – Stress für die Jungs. „Wir sprechen ja kaum Englisch. Da muss man echt schmerzfrei sein“, sagt Bills Zwillingbruder Tom. Die Website des angesehenen Fachmagazins „Rolling Stone“ lobt dagegen augenzwinkernd, Bills „seltsame Aussprache“ mache ihn nur noch charmanter. Das US-Blatt hatte die Vier ebenfalls zum Interview geladen. (dpa)



Darf wieder singen: Bill Kaulitz von Tokio Hotel.

ПРОКОПЬЕВСК

Настоящий праздник немецкой культуры

В городе Прокопьевске Кемеровской области проходил Седьмой региональный фестиваль немецкой культуры. По сложившейся традиции спонсорами этого мероприятия выступили Администрация Кемеровской области и ЗАО «Общество развития Новосибирск». В Прокопьевске впервые состоялось мероприятие такой значимости.

Ольга Мосина

В фестивале приняли участие 255 участников от центров немецкой культуры из 16 населенных пунктов Кемеровской области, а также гости из Томска – танцевальный коллектив Российско-немецкого дома «Юла». Открыл фестиваль мэр города Прокопьевска Виталий Гаранин, потом с приветственным словом к участникам обратились начальник Департамента по культуре и национальной политике Кемеровской области Лариса Заурвайн, директор ЗАО «Общество развития Новосибирск» Евгения Зайкова и председатель Немецкой региональной национально-культурной автономии Кемеровской области Александр Цаан.

В фойе Дома культуры «Ясная поляна», где проходил Гала-концерт творческих коллективов, была организована выставка работ мастеров прикладного творчества из числа российских немцев. Во второй день фестиваля коллективы принимали на пяти площадках города Прокопьевска, где все желающие смогли познакомиться с творчеством российских немцев Кемеровской области.

Седьмой фестиваль немецкой культуры стал яркой демонстрацией достижений творческих коллективов Центров встреч в деле сохранения и развития национальной самобытности российских немцев, примером единения немецкого сообщества Кузбасско-

го региона и укрепления межрегиональных связей. Это был настоящий праздник немецкой культуры. Все коллективы-участники

были отмечены дипломами и сувенирами с символикой фестиваля, кроме того, лучшие творческие коллективы были награждены

денежными сертификатами от Областной администрации на приобретение сценических костюмов. (ORNIS)



Фестиваль стал примером единения немецкого сообщества.

VOKABELN

„STUDIERN...“

- ♦ Verwaltungsfachkräfte, pl – управленческие кадры
- ♦ grenzüberschreitende Verflechtungen, pl – зд.: эк. (культ. и др.) связи, идущие через границы
- ♦ begegnen (D) – противостоять чему-л.; отвращать что-л.
- ♦ Lobby-Einrichtungen, pl – лоббистские учреждения
- ♦ Aufwand, m – затрата; издержки

«НАСТОЯЩИЙ...»

- ♦ спонсор – Sponsor, m; Geldgeber, m
- ♦ приветственный – Gruß-, Begrüßungs-
- ♦ прикладной – angewandt
- ♦ достижение – Erfolg, m, Errungenschaft, f, Leistung, f
- ♦ приобретение – Kauf, m, Anschaffung, f

FOTO DER WOCHE



Bild: Sebastian Schlieck

Сchauspieler stellten im Panfilow-Park in Almaty am 9. Mai Szenen aus dem 2. Weltkrieg nach und waren bei den Besuchern ein beliebtes Fotomotiv.

МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОНКУРС ALLPLAN

МЕЖДУНАРОДНЫЙ АРХИТЕКТУРНЫЙ КОНКУРС ALLPLAN ДЛЯ СТУДЕНТОВ СТРАН СНГ
Западные высокотехнологичные компании инвестируют в подготовку и повышение квалификации студентов архитектурных и строительных специальностей

Немецкая фирма Allbau Software GmbH, авторизованный партнер для стран СНГ компании Nemetschek GmbH, Мюнхен, в рамках своей программы кооперации вузов в странах СНГ ежегодно проводит международный конкурс Allplan для студентов архитектурных и строительных специальностей ведущих вузов.

Принимать участие могут студенты строительных и архитектурных специальностей последнего года обучения, которые успешно прошли весенние курсы и сертификацию Allplan. Курсы и сертификация также представляют собой часть программы кооперации вузов и являются для всех участников бесплатными.

Обладатель сертификата получает затем от фирмы Allbau Software GmbH бесплатную студенческую лицензию на программу Allplan, а его проект автоматически становится участником Международного архитектурного конкурса.

Победитель конкурса получает оплачиваемую профессиональную практику в Германии.

Все участники программы кооперации вузов становятся членами творческого объединения „Allplan Sateer“ – виртуальной международной сети для студентов архитектурных и строительных специальностей, предлагающей богатый выбор информации и деловых связей.

12.05. 2008 г. в 14:00 в „Зимнем саду“ КазГАСА, ул. Рыскулбекова 28, 050043 Алматы состоится предварительный отбор среди студентов Казахстана.

Лучший проект будет направлена в июне в Берлин на финальный тур.

Allplan представляет собой один из лидирующих в Европе программных продуктов для строителей и архитекторов, созданный компанией Nemetschek, ФРГ.

Дополнительную информацию вы найдете по ссылке www.allbau-software.de/students.

Информация о компании Nemetschek GmbH находится на сайте www.nemetschek.com

Для контактов: Клаудия Бауэр (Claudia Bauer), ++49.3303.50 65 94, cbauer@allbau-software.de

ЧЕСТВОВАНИЕ ВЕТЕРАНОВ



Фото: Елена Попова

63 годовщину Дня Победы отмечали в Алматинском областном обществе немцев «Возрождение». На торжественное мероприятие, проходившее в Доме Дружбы, были приглашены ветераны-трудармейцы.

VERANSTALTUNGSKALENDER

Programm Almaty 16. bis 22. Mai

ROCK/POP/JAZZ

16. MAI
Jazz – Ali Band
00:00 Uhr, Cuba

17. MAI
Rock/Pop – Fesh
22:00 Uhr, Exlibris

18. MAI
Alternative, Punk, Rock
21:00 Uhr, Cinema Bar

THEATER

20. MAI
Familienporträt mit einem Fremden - russisch
19:00 Uhr, Russisches Schauspielhaus

BALETT

16. MAI
Giselle
18:30 Uhr, GATOB

18. MAI

Panava Mavra und Carmen-Suite
18:30 Uhr, GATOB

OPER

17. MAI
Birschan und Sara
18:30 Uhr, GATOB

KLASSIK

18. Mai
Brahms – Russisches Nationalorchester
19.00 Uhr, Kurmangasy-Konservatorium

21. MAI

Festival der Tschaikowsky-Musik – Staatlicher Baikadamow-Chor
18:30 Uhr, Kasachkonzert

AUSSTELLUNGEN

16. MAI - 22. MAI
„Europapokal 2007“ - Fotoausstellung
Direktion der Kunstaustellungen

Cinema Bar: Kasybek-Bi-Str. 20

Cuba: Bogenbai-Batyr-Str. 102

Direktion der Kunstaustellungen:

Scheltoksan-Str. 137

Exlibris: Abai-Prospekt 14

GATOB-Abai: Kabanbai-Batyr-Str. 110

Kasachkonzert: Abylai-Chan-Str. 83

Kurmangasy-Konservatorium:

Abylai-Chan-Str. 90

Russisches Schauspielhaus: Abai-Prospekt 43

АООНК «Возрождение» поздравляет

Амана Евгения Иосифовича,
депутата Сената Парламента РК,

с 55-летием.

**Желаем имениннику счастья, здоровья
и успехов в работе!**

ГЕРМАНИЯ ДЛЯ ВАС С АГЕНТСТВОМ «ТОРНО»

Guten Tag, liebe Freunde!

Самый надежный и быстрый выезд в Германию

Сервис наших услуг

- * Бесплатные консультации по вопросам: ПМЖ, получения ОВИР визы, ШЕНГЕН визы.
- * Рекомендации по оформлению документов для выезжающих в Германию на ПМЖ, воссоединение семьи и по гостевому приглашению.
- * Переводы с нотариальным заверением.
- * Страхование (Казакхстрах, Атланта-Полис).
- * Ксерокопирование.
- * Авиабилеты (KLM, AIR ASTANA, Lufthansa, Пулково)
(для выезжающих на ПМЖ предусмотрены скидки)
- * Регулярные автобусные линии компаниями:
ВЕКТОР, РАЙХЕРТ, ЮВЕНТА-ТУР, HOFFER.
(для выезжающих на ПМЖ билет до лагеря Фридланд от 35 евро).
- * Встреча в аэропортах Германии и доставка в лагерь Фридланд.
- * Доставка автомобилей автобусом из Германии.

Внимание!

Если у Вас нет средств для выезда в Германию, то наше агентство поможет Вам оформить выезд с помощью Ваших родственников, проживающих в Германии.

НАШ АДРЕС:

050012, г. Алматы, ул. Утеген Батыра (быв. ул. Мате Залка), 64а, офис 31
Административное здание «Сайран»
Тел./факс (727) 278-07-18, 276-12-05; e-mail: torno@newmail.ru

ФИРМА «JANZEN»

Осуществляет отправку багажа в Германию, с доставкой на дом. Принимает багаж и посылки.
Оплата за багаж производится в Германии, по цене 2,5 евро за 1 кг.
Казахстан, г. Алматы, ул. Спартака, 14 (Шолохова - Акан Серы)
Телефоны для справок: +7 (727) 236 77 39, +7 (705) 96 36 118

Deutsche Allgemeine Zeitung - Impressum:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана "Возрождение"

Главный редактор: Олеся Клименко
Редактор немецкой части: Ульф Зегерс

Адрес редакции:
050051, Алматы, Самал-3, 9
Немецкий Дом
Тел./факс: +7 (727) 263 58 06
E-mail: daz.almaty@gmail.com

Газета поставлена на учет в Министерстве культуры и информации РК. Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г. Тираж 2200 экз. Заказ № 618. Периодичность - 1 раз в неделю. Отпечатано АО "Алматы-Болашак", г. Алматы, ул. Муканова, 223-б; т. 242-32-88.

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов. В номере использованы материалы информационных агентств "Хабар", DPA, DW.

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Bevollmächtigter Herausgeber - Assoziation der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko
Redakteur des deutschen Teils:
Ulf Seegers

Adresse:
Samal-3, 9, Deutsches Haus, 050051, Almaty
Tel.: +7 (727) 263 58 08
E-Mail: daz.almaty@gmail.com

Registration: Ministerium für Kultur, und Information der Republik Kasachstan. Auflage: 2200. Registriernummer: 1324-G vom 14.06.2000.

Druckerei: „Almaty-Bolashak“, Almaty, Mukanow-Straße 223b.

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt der Anzeigen und Reklamen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.